

DE MIERSCHER



Gemeindegemeinschaft



No 120

Juni 2017



COMMUNE DE
MERSCH

Gemengebuet N° 120

Juni 2017

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Christiane Haubrich
Henri Krier
Nico Lucas
Christian Mohr
Charles Reiser
Pia Roth
Didier Sylvestre
Jean-Paul Wagener

Caricatures:

Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

PRINTING ossa 

Imprimé sur papier

Luxosatin 135 g

PRINTED IN
LUXEMBOURG



Distribution:

À tous les ménages de la
commune

Couverture:

Photo:
Chr. Mohr
Inauguration
Nic Welter



Gemengewahlen am Fokus

Den 8. Oktober 2017 ass fir déi verschidde politesch Parteien, och an eiser Gemeng, en intressanten a wichtegen Datum, geet et dach drëm, d'Bierger vun den eegenen Iddien z'iwwerzeegen a sou méiglechst vill Verrieder am nächste Gemengerot ze hunn, fir dës Iddien dann och beschtméiglech ëmsetzen ze kënnen.

Dass et an den nächste Méint dann och déi eng oder aner programmatesch Ausernanersetzung wäert ginn, ass net ze vermeiden a gehéiert wuel och dozou. Ze hoffe bleift awer, dass dës an deem selwechte géigesäitege Respekt verlafe wäert, deen déi politesch Responsabel an de vergaangene 6 Joer bewisen hunn. Als fréieren Arbitter kënn mer do den Ausdrock „de Ball an net de Mann spillen“ an de Sënn.

D'Wahle sinn d'Fundament vun eiser Demokratie, an op ville Plazen an der Welt mussen och haut nach Mënschen hir Fräiheet an hiert Liewen op d'Spill setzen, fir demokratesch Wahlen anzefuerderen. Huele mer dofir de Privileg, an enger Demokratie ze liewen a fräi eis Meenung an eise Wëllen ausdrécken ze kënnen, als grouss Chance wouer. Dës war och hei am Land net ëmmer sou, a Generatiounen virun eis, hunn am Kampf dofir grouss Affer bruecht.

Et grouss Merci dofir all deenen, déi sech politesch engagéieren oder anescht bei de Wahlen involvéiert sinn: de Kandidatinnen a Kandidaten vun alle Parteien, de Militanten, Memberen a Sympathisanten, ouni déi vill Fräiwëlleg an de Wahlbüroen an d'Mataarbechter vun der Gemeng ze vergiessen.

De gréisste Merci gëllt awer alle Wielerinnen a Wieler, déi mat hirer Stëmm decidéieren, wéi et an den nächste 6 Joer politesch an eiser Gemeng weidergoe wäert an domat d'Wäiche fir d'Zukunft vun eis all stellen.

 Abby Toussaint, Conseilljee

Inhaltsverzeichnis

Editorial: Gemengewahlen am Fokus	2
Programm vum Nationalfeierdag	3
Décisions du conseil communal	4
Öffnungszeiten Grünschnittsammlung auf dem Bauernhof Elsen	9
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	10
Règlements communaux	12
Relevé des nuits blanches / Hres d'ouverture des services communaux	16
Subside aux sociétés pour 2017 / Prime aux étudiants	16
Relevé des naissances / mariages / partenariats / décès	17
Horaires Centre aquatique Krounebiere	18
Programme du jour dans le cadre des 10 ans de la Piscine Krounebiere	19
Autorisations de bâtir	20
Élections, vote par correspondance / Récompense sportifs méritants	21
Naturbotz / Séance d'information «Gemeinschaftsgaart»	22
Bréck vu Rolleng an de Park	23
Neie Wunnraum / SMS2CITIZEN	24
50 Joer CNDS / Catherine Pick-Kaufmann feierte 100 Jahre	25
Den Aussichtsturm am Park / Toiletten am Park	26

Brennholzversteigerung	27
E Besuch um Kass-Haff	28
Inauguration de l'annexe du „Jugendhaus Miersch“	29
Juegdbléiserconcours	30
D'Florianfeier	31
Offiziell Erëffnung 4. Editioun „72 Stonne Benevolat“ / Paul Sand	32
„Toptreffen“ von 5 x Be(h)ringe(n) International / 20 Joer Nordlicht TV	33
Tour an eis Muselgëgend	34
Folklor zu Lëtzebuerg	35
De Forstmuseum am Schloss zu Schëndels	36
Geburtsstagsfeiern	37
Veranstaltungen	40
Mierscher Lieshaus Programm Juni – Oktober 2017	44
„Marisha, d'Meedchen aus dem Faass“	44
Mierscher Kulturhaus Programm Juli – September 2017	45
Manifestationskalenner vun Juli – September 2017	46
Informationskalenner Juli – September 2017	48

Programm vum Nationalfeierdag donneschdes, den 22. Juni

- 19.10 Auer: Opstellung vum Cortège um
Parking Schlasspesch zu Miersch
19.15 Auer: Départ vum Cortège
19.30 Auer: Te Deum

Musikalesche Programm:

- Direktioun: Guy Even
Organist: Lucien Steffen
Uergelentrée
Chorale: De Wilhelmus (Nic. Welter)
Begréissung vun den Autoritéiten, de Veräiner an de Leit alleguer
Chorale: Sancta, Sancta (Barthel / J. P. Schmit)
Chorale: Alleluja (Mozart)
Chorale: Pater Noster (N. Kedroff)
Chorale: Domine salvum fac (J. P. Schmit)
Museum: Sonnerie Nationale (Fernand Mertens)
Chorale: Te Deum & In te Domine (J. P. Schmit)

Um Enn vun der Feier sange mer all zesummen „D'Hémecht“
(M. Lentz / A. Zinnen)

Uergelsortie

Nom Te Deum Usprooch vum Buergermeeschter op der
Maartplaz

Ovatioun an Dekoratiounen

Duerno **eng Stonn** laang Frägedrénks fir jiddereen. Et gëtt
eng Kautioun op de Glieder gefrot.

Danzmusek

23.00 Auer: Freedefeier

De ganzen Owend: Gedrénks, Eisekuchen, Fritten a Gegrilltes

Fräi Nuecht

Et ass eng Organisatioun vun:

Musek – Pompjeeën - Scouts F.N.E.L. – Amicale 5 x
Beringen International – Handball – Dësch-Tennis Recken
– Tennis-Club – Syndicat d'Initiative an Ärer Gemeng

Mir bidden lech all, Äre Lëtzebuerger Fändel erauszehänken.

**Well d'Festlechkeeten op der Maartplaz sinn, ass d'Haupt-
strooss vun der Wisestrooss bis bei d'Kierch vun donneschdes
18.30 Auer bis freides um 09.00 Auer fir de Verkéier gespaart.
De Parking Schlasspesch bleift op.**

Sécherheet

Fir d'Sécherheet an d'Propretéit bei dëse Feierlechkeeten
ze garantéieren, hu mer eng Sécherheetsfirma beoptragt,
fir d'Alentoure vun der Méchelsplaz, d'Zougänk fir an de
Park an de Park selwer z'iwwerwaachen. Mir hoffen op
Äert Versteesdemech an Är Mataarbecht.



Service spécial 22 juin 2017

Ligne 290: Mersch – Luxembourg – Mersch

Catégorie bus	8	8	8	8		8
Exploitant	Sales	Sales	Sales	Sales		Sales
Luxembourg/Badeanstalt	0.45	0.50	2.15	2.20	Mersch/Gare	0.02
Walferdange/Gemengeplaz	0.55	1.00	2.25	2.30	Rollingen/Blannenheem	0.02
Helmsange/Mercatoris	0.56	1.01	2.26	2.31	Rollingen/Veräinsbau	0.03
Helmsange/Millewee	0.57	1.02	2.27	2.32	Lintgen/Op der Kräizung	0.06
Heisdorf/Klouschter	0.58	1.03	2.28	2.33	Lorentzweiler/Gare	0.10
Bofferdange/Maison de Retraite	1.00	1.05	2.30	2.35	Bofferdange/Maison de Retraite	0.11
Lorentzweiler/Gare	1.02	1.07	2.32	2.37	Heisdorf/Klouschter	0.14
Lintgen/Op der Kräizung	1.06	1.11	2.36	2.41	Helmsange/Millewee	0.15
Rollingen/Veräinsbau	1.09	1.14	2.39	2.44	Helmsange/Mercatoris	0.16
Rollingen/Blannenheem	1.10	1.15	2.40	2.45	Walferdange/Gemengeplaz	0.18
Mersch/Gare	1.12	1.17	2.42	2.47	Luxembourg/Badeanstalt	0.27



Décisions du conseil communal

Séance du 06 mars 2017

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins,
MM./Mmes R. Beringer, C. Brosius, J. Feller-
Wilmes, C. Haubrich-Schandler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers,
M. L. Wantz, secrétaire

Absences (exc.): MM. J. Brandenburger, T. Graas,
conseillers

– URBANISME

- Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'exécution et la convention du 27 février 2017 relatifs au PAP dans la section H de Schoenfels au lieu-dit «rue du Château», présenté par la société Constructions Nico Marechal S.à r.l. de Kehlen.
- Le conseil communal refuse à l'unanimité la demande de lotissement présentée le 14 février 2017 par le bureau GEOCAD S.à r.l. de Luxembourg au nom et pour le compte de la société RS Promo Immobilière de Mersch concernant la division d'une propriété sise à Pettingen, chemin d'Essingen, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section B de Pettingen, en trois lots en vue de leur affectation à la construction. La configuration de ce terrain ne se prête pas à la construction de 3 maisons.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour l'aménagement d'une place de manœuvre pour autobus à Schoenfels au montant de 153.000,00 € TTC.
- le devis pour la construction d'un abri pour voyageurs à Pettingen au montant de 10.000,00 € TTC.
- le devis pour le déplacement et la remise en état d'une croix de chemin au croisement rue Nicolas Welter avec la rue Lankheck à Mersch au montant de 3.000,00 € TTC.

– OFFICE SOCIAL

Le conseil communal arrête à l'unanimité

- provisoirement le compte de l'exercice 2013 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	595.566,29 €	5.023,00 €
Dépenses:	527.700,01 €	4.104,00 €
Boni :	67.866,28 €	919,00 €

- provisoirement le compte de l'exercice 2014 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	637.268,53 €	9.114,82 €
Dépenses:	545.568,26 €	6.942,87 €
Boni de l'exercice:	91.700,27 €	2.171,95 €
Boni du compte 2013:	67.866,28 €	
Boni:	159.566,55 €	2.171,95 €

- provisoirement le compte de l'exercice 2015 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	669.315,16 €	5.070,95 €
Dépenses:	617.949,71 €	6.942,87 €
Boni de l'exercice:	51.365,45 €	2.171,95 €
Boni du compte 2014:	91.700,27 €	
Boni:	143.065,72 €	2.171,95 €

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- d'accepter la démission de M. Lucien Schaeffers comme délégué de la commission de surveillance de l'enseignement musical de l'école de musique «Regional Musekschoul Uelzechtdall».
- de désigner M. Paul Arendt comme délégué de la commission de surveillance de l'enseignement musical de l'école de musique «Regional Musekschoul Uelzechtdall».
- d'accepter la démission de M. Wagner Olivier comme membre suppléant luxembourgeois dans la commission d'intégration.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

- Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte par lequel la Fabrique d'Eglise de Mersch cède gratuitement à la commune de Mersch un terrain avec chapelle inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange au lieu-dit «rue Principale», d'une contenance de 4 m².

Les frais d'acte sont à charge de la commune de Mersch.

La cession a lieu dans un but d'utilité publique à savoir la conservation du patrimoine architectural communal.

- l'acte de vente par lequel les époux Kraemer Romain-Wolmering Marie-Louise d'Ettelbruck vendent à la commune de Mersch un terrain boisé d'une contenance totale de 78,30 a, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section E de Rollingen au lieu-dit «im Gallas» au prix total de 9.396,00 €.

Les frais d'acte sont à charge de la commune de Mersch. L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans l'arrondissement de la propriété communale et dans l'amélioration de l'accessibilité de la forêt communale en vue de faciliter son exploitation.

- le compromis d'achat par lequel l'État, pour les besoins des CFL, acquiert sur la commune de Mersch 2 parcelles de terrain d'une contenance totale de 1,77 a, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section C de Moesdorf au lieu-dit «In Behwen» (1,27 a) et section B de Pettingen au lieu-dit «Brill» (0,50 a), au prix total de 708,00 €.

Les frais d'acte sont à charge de l'acquéreur.

La transaction immobilière est faite dans un but d'utilité publique consistant dans la réalisation d'un chemin rural/piste cyclable le long de la ligne ferroviaire.

- d) la convention par laquelle la commune confie à la société Michel Jansen Sàrl de Mersch l'exploitation de la buvette au parc communal de Mersch pendant la période du 8 avril 2017 au 30 septembre 2017. Une indemnité d'exploitation au montant de 1.200,00 € est à payer. Tous les frais accessoires, comme la consommation d'eau et d'électricité, l'élimination des déchets et le nettoyage et la vidange des toilettes mobiles mises à disposition par la commune, sont à charge de la société. Une caution de 1.000,00 € est à payer avant le début de l'exploitation.
- e) le contrat de bail par lequel la commune de Mersch loue à la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) une partie des locaux communaux sis à Mersch, 3, rue de Gosseldange, pendant la durée de 2 ans à partir du 1er mars 2017, comme bureau de pilotage de projet au loyer mensuel de 500,00 €.
- f) la convention par laquelle les époux Schintgen-Clerf de Steinsel autorisent le syndicat intercommunal Sicon-Centre à procéder au débroussaillage de leur terrain sis à Pettingen aux lieux-dits «Im Gehr» et «Bourberg».
- g) la convention par laquelle Mme Thilly Toussaint-Hengen de Mersch autorise le syndicat intercommunal Sicon-Centre à procéder au débroussaillage de son terrain sis à Mersch au lieu-dit «Kronenberg».
2. Le conseil communal approuve avec 10 voix oui contre 1 voix non la convention réglant l'aménagement par M. Elsen Jérôme de Mersch d'une aire de collecte de déchets verts sur le site de son exploitation agricole à Mersch «Am Faulsank».

– CIRCULATION

A) Le conseil communal décide à l'unanimité

1) de modifier l'article 9 «Tempo-30-Zonen» comme suit:

a) supprimer sous MERSCH:

- Rue des Acacias, auf der ganzen Länge
- Rue Um lecker, auf der ganzen Länge

b) ajouter sous MERSCH:

- Rue Um lecker, ab der Einmündung in die Rue Quatre-Vents bis zum Haus Nr. 4

2) de modifier l'article 16 «Wohnstraße» comme suit:

ajouter sous MERSCH:

- Rue Um lecker, ab dem Haus Nr. 4 bis zum Haus Nr. 13
- Rue des Acacias, auf der ganzen Länge

B) Le conseil communal décide avec 10 voix oui et 1 abstention de modifier l'article 15 «Beleuchtete Farbzeichen» comme suit:

ajouter sous MERSCH:

- N7, bei der Einmündung in die Rue de la Gare
- Rue de la Gare, bei der Einmündung in die N7
- Rue G.-D. Charlotte (N7), bei Haus Nr. 10
- Rue G.-D. Charlotte (CR102), bei der Einmündung in die Rue G.-D. Charlotte (N7)
- Rue d'Arlon (N8), bei der Einmündung in die Rue de Colmar-Berg (N7)

C) Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– JUSTICE

À l'unanimité, le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice et de relever appel d'un jugement du 30 janvier 2017 concernant la démolition partielle d'une maison d'habitation sise à Rollingen, 22, rue de Luxembourg, en vue d'y réaliser un immeuble à plusieurs logements.

– PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal nomme définitivement M. Strotz Yves au poste de préposé responsable de la coordination et de la gestion de l'équipe d'entretien des places publiques dans la carrière de l'artisan, branche mécanicien, sous le statut du fonctionnaire communal avec effet au 1er mars 2017.

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Séance du 10 avril 2017

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins,
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler,
M. Weiler, conseillers,
M. L. Wantz, secrétaire

Absence (exc.): M. T. Graas, conseiller

– URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité,

- a) décide de maintenir son règlement du mois de mars 1997 sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, tel qu'il a été modifié par la suite et notamment en date du 15 juillet 2013, approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 26 septembre 2013, réf.: 45C/010/2013 avec les adaptations nécessaires en ce qui concerne les enseignes et les publicités approuvés par le conseil communal du 3 octobre 2016.
- b) approuve la demande de lotissement présentée par le bureau Rausch & Associés de Wahl au nom et pour le compte de Monsieur Robert Heirens de Beringen concernant la di-

vision d'une propriété sise à Beringen, rue des Noyers, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

c) approuve la demande de lotissement présentée par la société Promo RS Immobilière de Mersch concernant la division d'une propriété sise à Pettingen, chemin d'Essingen, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

d) approuve la demande de lotissement présentée par Monsieur Eugène Elsen et Madame Jo-Anne Elsen de Reckange concernant la division d'une propriété sise à Reckange, Um Lehm, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

e) approuve la demande de lotissement présentée par le bureau d'architectes Beng d'Esch-sur-Alzette pour le compte de son client la société Gérances S.A. de Wahl concernant le redressement de deux propriétés sises à Reckange, rue Hiel, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

f) approuve la demande de lotissement présentée par la société GRAPH-I Project de Stegen concernant la division d'une propriété sise à Rollingen, 26, rue Jaansmillen, en



deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

- g) approuve le projet d'aménagement particulier concernant la division d'une parcelle en 4 lots destinés à accueillir des établissements à caractère commercial sur un fond, au lieu-dit «Om Hohgericht», sis dans la section G de Mersch, présenté par le bureau TR-Engineering S.A. de Luxembourg pour le compte de la société EBM Luxembourg S.A. de Luxembourg sous certaines conditions.

Une convention entre la société EBM Luxembourg S.A. de Luxembourg et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

- h) approuve le projet d'aménagement particulier concernant la réalisation de 11 maisons unifamiliales sur des fonds, au lieu-dit «rue Belle-Vue», sis dans la section E de Rollingen, présenté par le bureau pact S.à.r.l. de Grevenmacher pour le compte de Monsieur Guy Pauly-Colbach de Mersch sous certaines conditions.

Une convention entre Monsieur Guy Pauly-Colbach et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

- i) se prononce en faveur de l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique la maison sise 62, rue d'Arlon à Mersch, et appartenant à Monsieur le Docteur et Madame Adrien et Petra Toussaint, sans toutefois hypothéquer une transformation partielle de l'immeuble en vue d'un changement d'affectation en cas de rénovation.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le projet avec devis au montant total de 1.680.000,00 € TTC et le cahier des charges pour la construction de logements à coût modéré dans le cadre du Plan d'Aménagement Particulier «rue des Champs» dit «Aelenterweg I».
- b) le devis pour la rénovation extérieure de l'église de Moesdorf au montant total de 272.624,77 € TTC et notamment pour les travaux de façade, les travaux de menuiserie extérieure et la réfection de l'escalier d'entrée.
- c) – annule la délibération du 29 février 2016 portant approbation du projet avec devis pour l'aménagement d'une canalisation des eaux pluviales entre les rues de Luxembourg et Belle-Vue à Rollingen au montant total de 172.000,00 € TTC.
- approuve le projet avec devis pour éliminer les eaux parasites, c'est-à-dire les eaux non polluées à écoulement permanent telles que les eaux de source, les eaux souterraines ainsi que les eaux non polluées de ruissellement de surfaces extérieures à l'agglomération assainie par la pose des canalisations entre les rues de Luxembourg et Belle-Vue à Rollingen au montant total de 490.000,00 € TTC.

– PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) de créer un poste d'ouvrier pour l'équipe bâtiments dans la carrière C (ouvrier avec tâche artisanale) du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié.

- b) de créer un poste d'ouvrier communal pour le service forestier dans la carrière E (ouvrier avec CATP/DAP), branche travailleur forestier/environnement/paysagiste ou similaire, du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié.

- c) de créer un poste d'ouvrier communal pour le service forestier dans la carrière C (ouvrier avec tâche artisanale) du contrat collectif des ouvriers de l'État sous le statut du salarié.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte de vente, par lequel la commune de Mersch acquiert sur les consorts Kraus, à savoir:

- Madame Marie Marthe Kraus, épouse de M. Jean-Pierre Campill d'Olm
- Monsieur André Kraus, veuf de Mme Marie-Claire Schaack d'Esch/Alzette
- Monsieur Jean Kraus et son épouse Madame Nicole Backes d'Erpeldange-sur-Sûre

plusieurs parcelles de terrain d'une contenance totale de 463,68 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch aux lieux-dits «Rue des Champs», «Aelenterweg», «Hart», «Im Paerchen» et «Unter Lëtzt». Le prix de vente s'élève au total à 2.444.778,70 € (le prix par are variant entre 300 € et 65.000 €).

L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une réserve foncière en vue de futurs échanges de terrains et dans l'aménagement d'infrastructures publiques.

Tous les frais et honoraires relatifs à cette vente sont à charge de l'acquéreur.

- b) l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les mêmes consorts Kraus un terrain inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «Merscher Berg» d'une contenance de 95,56 a au prix total de 458.688 €.

L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique consistant dans la création d'une zone d'activités économiques régionale.

- c) Le compromis de vente par lequel les époux Lutgen François-Clerf Edmée de Moesdorf vendent à la commune de Mersch deux parcelles de terrain d'une contenance totale de 47,57 a sises à Mersch, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «rue Lohr» au prix total de 50.000,00 €. Utilité publique: aménagement d'une aire de stationnement.

- d) 2 concessions à 30 ans au cimetière de Mersch.

- e) la convention par laquelle M. Kops Patrick de Mersch autorise le syndicat intercommunal Sicon-Centre à planter et à entretenir 16 arbres fruitiers à haute tige sur son terrain sis à Reckange au lieu-dit «Sauerbruch».

– REPAS SUR ROUES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter comme suit:

Chapitre 0641: Repas sur Roues.

- | | |
|--|---------|
| 1. Vente des repas sur roues/par repas | 11,50 € |
| 2. Location unité d'induction/par mois | 6,00 € |

Le présent règlement-taxe entre en vigueur le 1er juin 2017.

– CIRCULATION 1

Le conseil communal décide à l'unanimité de/d'

- 1) modifier l'article 3, point a) « Einfahrt verboten für eine bestimmte Art von Fahrzeugen oder Verkehrsteilnehmern » comme suit:
ajouter sous MERSCH la rue suivante:
– Rue Um Bisserwee
- 2) modifier l'article 4, point a) « Einfahrt verboten » comme suit:
ajouter sous MERSCH:
– Aus der Rue Jean Majerus in Richtung Parking Place St-Michel, gegenüber dem Haus N° 1, Rue Jean Majerus
- 3) modifier l'article 5 « Halt » comme suit:
ajouter sous MERSCH:
– Aus dem Parkplatz gegenüber dem Haus N° 6, Rue de Gosseldange, in die Rue de Gosseldange (CR123)
- 4) modifier l'article 10 point e) « Stationierungsverbot » mit der Zusatztafel « excepté handicapés physiques » comme suit:

ajouter sous MERSCH:

- Parking Place St-Michel (2 Stellplätze)

– CIRCULATION 2

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la démission de Mme Hella Gnörich comme membre effectif luxembourgeois dans la commission d'intégration.

– SOCIÉTÉS

Le conseil communal prend connaissance

- a) des statuts présentés par l'association « Trail-Hunters Mersch asbl (T-H.M) ».
- b) des statuts présentés par l'association « Association Fraternelle musulmane asbl ».

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS**Séance du 8 mai 2017**

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins,
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers,
M. L. Wantz, secrétaire

– PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal

- accorde à l'unanimité démission honorable de ses fonctions à Madame Dallo-Schueller Ursula avec effet au 1er octobre 2017 et remercie l'intéressée de ses bons et loyaux services et lui confère le titre honorifique de ses fonctions.
- accepte à l'unanimité la démission de ses fonctions d'expéditionnaire administratif sous le statut du fonctionnaire communal présentée par Mme Laura Mentil, fixe l'effet de la démission au 1er juillet 2017 et remercie Mme L. Mentil de ses services pendant son occupation auprès de la commune de Mersch.
- nomme provisoirement au poste d'ingénieur sous le statut du fonctionnaire communal au service technique communal M. Dallo Daniel, domicilié à Redange/Attert. L'entrée en service est fixée au 1er août 2017.
- a) décide à l'unanimité d'appliquer à partir du 1er juillet 2017 aux ouvriers communaux (salariés à tâche manuelle), les dispositions du contrat collectif des ouvriers de l'Etat du 19 décembre 2016.
- b) décide à l'unanimité d'appliquer à partir du 1er juillet 2017 les ajoutes et modifications au contrat collectif des ouvriers de l'Etat.

– URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) la demande de lotissement présentée par le bureau Geocad géomètres officiels Sàrl de Luxembourg au nom et pour le compte de l'administration communale de Mersch concernant la division de 2 propriétés sises à Mersch,

« bei Aelenterweg » et « rue des Champs », en 4 lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

- b) la demande de lotissement présentée par la société Romain Hoffmann architectes et urbanistes Sàrl de Luxembourg au nom et pour le compte de l'entreprise Kuhn Construction SA de Luxembourg concernant la division d'une propriété sise à Reckange, « op der Uecht », en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le devis pour le réaménagement de différents locaux dans le Centre Médical à Mersch au montant total de 91.000,00 € TTC.
- b) – l'annulation de la délibération du 3 octobre 2016 portant approbation du devis pour la mise en place d'un dépôt pour le service de régie à Essingen au montant total de 107.500,00 € TTC.
– le devis pour la mise en place d'un dépôt pour le service de régie d'une surface plus élevée à Essingen au montant total de 215.000,00 € TTC.
- c) le devis pour le réaménagement du Hall Irbicht à Beringen au montant total de 258.000,00 € TTC.
- d) le devis pour l'introduction de zones à vitesse limitée 30 km/h dans les localités de Reckange et de Rollingen au montant total de 95.940,00 € TTC.
- e) le devis pour l'introduction de zones à vitesse limitée 30 km/h dans les localités de Moesdorf, de Pettingen et de Schoenfels ainsi qu'au lieu-dit « Beringerberg » au montant total de 81.900,00 € TTC.
- f) le devis pour la confection de trottoirs et la réfection de la voirie à différents endroits de la commune de Mersch au montant de 570.000,00 € TTC.
- g) le devis pour le renouvellement de l'éclairage public dans le chemin reliant les rues des Prés et Emile Laux à Mersch au montant total de 95.000,00 € TTC.



– FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projet	Devis en € TTC (date vote du conseil communal)	Dépense € TTC
Bâtiments communaux - amélioration de la sécurité générale et technique	80.000,00 (11.11.2013)	73.599,75
Mise en place de zones à vitesse limitée (30 km/h respectivement 20 km/h)	40.000,00 (11.04.2016)	18.869,82
Acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour le service de régie	200.000,00 (16.09.2015) 156.000,00 (11.04.2016)	233.872,85 148.672,30

– ENSEIGNEMENT MUSICAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'organisation scolaire provisoire présentée par l'UGDA pour l'année scolaire 2017/2018.
- l'estimation des frais des cours de musique pour la période du 1er septembre 2017 au 31 août 2018 qui s'élève à 482.041,03 €.

– TRANSPORT EN COMMUN

Vu l'introduction de la carte «mycard» qui permet au jeunes de moins de 25 ans fréquentant un lycée public luxembourgeois, une école privée ou internationale de voyager gratuitement dans tous les moyens de transports publics et la récente décision de M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures d'abolir la carte Jumbo, le conseil communal, à l'unanimité, décide d'abolir à partir du 1er août 2017 le règlement communal du 11 juillet 2008 pour l'obtention d'une subvention pour l'achat d'une carte «Jumbo».

– CIRCULATION

Le conseil communal, à l'unanimité, décide

- de modifier l'article 10 point a) «Stationierungsverbot» comme suit:
ajouter sous RECKANGE:
 - Rue Principale, ab der Einmündung in die Rue du Coin bis zur «Eisch»-Brücke, auf der Seite der ungeraden Hausnummern
 - Rue Principale, ab der «Eisch»-Brücke in Richtung Rue de Septfontaines, auf einer Länge von 80 Metern, auf der Seite der geraden Hausnummern
 - Rue Principale, ab der Einmündung in die Rue de Septfontaines in Richtung Rue du Coin, auf einer Länge von 130 Metern, auf der Seite der ungeraden Hausnummern
 - Rue Principale, ab der Einmündung in die Rue de Septfontaines in Richtung Rue du Coin, auf einer Länge von 50 Metern, auf der Seite der geraden Hausnummern
- confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte d'échange par lequel M. Edouard Monen-Frantzen, domicilié à Essingen, cède à la commune de Mersch des parcelles de terrain d'une contenance totale de 18,42 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section A d'Essingen.
En contrepartie, la commune de Mersch cède à M. Edouard Monen des parcelles de terrain d'une contenance totale de 14,52 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section A d'Essingen.
Le prix de vente est fixé à 350,00 €/a, soit une soulte en faveur de M. Monen de 1.365,00 €.

Les frais d'acte sont à charge de la commune de Mersch. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans le réaménagement de la voirie rurale.

- l'acte d'échange par lequel les époux Hubert Van der Weken-Klein, domiciliés à Essingen, cèdent à la commune de Mersch des parcelles de terrain d'une contenance totale de 5,15 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section A d'Essingen.

En contrepartie la commune de Mersch cède à M. Van der Weken des parcelles de terrain d'une contenance totale de 7,13 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section A d'Essingen.

Le prix de vente est fixé à 350,00 €/a, soit une soulte en faveur de la commune de Mersch de 693,00 €.

Les frais d'acte sont à charge de la commune de Mersch. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans le réaménagement de la voirie rurale.

- l'acte d'échange par lequel la société Kikuoka Luxembourg SA cède à la commune de Mersch des parcelles de terrain d'une contenance totale de 11,54 a inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «rue Nicolas Welter» au prix total de 6.941,00 €.

En contrepartie la commune de Mersch cède à la société Kikuoka Luxembourg SA une parcelle de terrain d'une contenance de 0,97 a, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «rue Nicolas Welter» au prix total de 48.500,00 €.

Il reste une soulte en faveur de la commune de Mersch au montant de 41.559,00 €.

Tous les frais et honoraires de l'acte sont par parts égales à charge des deux parties à l'exception de ceux relatifs à la soulte et aux mesurages qui sont et restent à la seule charge de Kikuoka.

La commune effectue le présent échange dans un but d'utilité publique, à savoir l'arrondissement de ses propriétés foncières, l'agrandissement du terrain d'exercice des sapeurs-pompiers adjacent au Centre d'Intervention de la rue de Gosseldange, l'aménagement d'un jardin communautaire et la réalisation de mesures de renaturation du ruisseau «Mamer».

- le compromis d'échange par lequel la société Coprom SA de Mersch cède à la commune de Mersch 2 parcelles de terrains d'une contenance totale de 4,06 a, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen «rue Irbicht» au prix total de 30.000,00 €.
- le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société Immobilière N. Arend SA de Mersch 2 parcelles de terrains d'une contenance approximative de 25,08 a, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «bei Aelenterweg» au prix total de ~ 62.700,00 €.
- le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société Fiar SA de Mersch un terrain d'une

contenance de 9,89 a, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «Aelenterweg» au prix total de 44.505,00 €.

- g) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société Kikuoka Luxembourg SA de Canach un terrain d'une contenance de 5,23 a, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «Merscherberg» au prix total de 23.535,00 €.
- h) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société SCI Multiple Trade Zone/Mersch de Mersch 2 terrains d'une contenance totale de 119,97 a, inscrits au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «Merscherberg» au prix total de 539.865,00 €.
- i) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société Interloge SA de Mersch un terrain d'une contenance de 78,45 a, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «am Pettingerweg» au prix total de 353.025,00 €.
- j) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur la société Coprom SA de Mersch un terrain (bassin de rétention) d'une contenance de 45,94 a, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch «Notzengrund» au prix total de 1,00 €.
- k) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch vend à la société Association N. Arend & C. Fischbach SA de Mersch une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances sise à Mersch, 45, rue d'Arlon, d'une contenance de 8,95 a, au prix total de 700.000,00 €.

La commune de Mersch ne paiera pas de soulte comme, suivant arrangement oral, dans le cadre du futur PAP Imprime-

rie Faber à Mersch, rue des Prés, à l'initiative de la société Om Klapp SA de Mersch, est prévue la cession d'un chemin communal d'une superficie approximative de 6,20 a à un prix au moins égal au montant de la soulte.

L'acquisition des terrains est faite dans un but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'infrastructures publiques (installations sportives, ...) respectivement dans la création d'une zone d'activités économiques régionale.

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Hamzic Semir comme membre effectif luxembourgeois dans la commission d'intégration.

– SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder les subventions suivantes:

- a) Guiden a Scouten - Groupe St-Michel Mersch: participation à raison de 8.000,00 € dans l'aménagement du projet «Kloterspillplatz Anouk Bauler» près de son home au lieu-dit «Grommeschmiller», sous condition que cette aire de jeux soit accessible au public.
- b) Entente des sapeurs-pompiers de la commune de Mersch: subside de 1.250,00 € pour l'organisation du 50ième anniversaire.
- c) Ligue Médico-Sociale: 1.705,00 € pour l'organisation de la médecine scolaire durant l'année scolaire 2015/2016.

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS



Öffnungszeiten für Grünschnittsammlung auf dem Bauernhof Elsen in der Faulsank
Dienstags von 18.00-20.00 / Donnerstags von 18.00-20.00 / Samstags von 14.00-18.00

An der Sammelstelle dürfen nur folgende Grünabfälle angeliefert werden:
 Gras, Hecken- und Strauchschnitt, Laub oder sonstige Gartenabfälle

Die Sammelstelle ist geöffnet vom 15. März 2017 bis 15. November 2017

Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 6. März 2017

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen,
HH/Damen R. Beringer, C. Brosius,
J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler,
A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler,
Gemeinderäte,
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend (entsch.): HH. J. Brandenburger, T. Graas,
Gemeinderäte

– URBANISMUS

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Ausführungsplanung und die Konvention vom 27. Februar 2017 betreffend ein PAP in der Sektion H in Schönfels „Rue du Château“, vorgelegt von der Gesellschaft Constructions Nico Marechal S.à r.l. aus Kehlen, an.
- b) Der Gemeinderat lehnt einstimmig die Lotissement-Anfrage des Büros GEOCAD S.à r.l. aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft RS Promo Immobilière aus Mersch betreffend die Aufteilung eines Besitzes gelegen in Pettingen, Chemin d'Essingen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion B in Pettingen, in 3 Lose zu Bauzwecken, ab. Das Grundstück eignet sich nicht zum Bau von 3 Häusern.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- a) die Realisierung eines Buswendeplatzes in Schönfels über 153.000,00 € inkl. MwSt.
- b) die Errichtung eines Warteunterstandes für Fahrgäste in Pettingen über 10.000,00 € inkl. MwSt.
- c) das Umstellen und die Instandsetzung eines Wegekreuzes an der Kreuzung Rue Nicolas Welter/Rue Lankheck über 3.000,00 € inkl. MwSt.

– SOZIALAMT

Der Gemeinderat hält provisorisch einstimmig fest:

- a) die Abschlusskonten 2013 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	595.566,29 €	5.023,00 €
Ausgaben:	527.700,01 €	4.104,00 €
Bonus:	67.866,28 €	919,00 €

- b) die Abschlusskonten 2014 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	637.268,53 €	9.114,82 €
Ausgaben:	545.568,26 €	6.942,87 €
Bonus:	91.700,27 €	2.171,95 €
Bonus 2013:	67.866,28 €	
Bonus:	159.566,55 €	2.171,95 €

- c) die Abschlusskonten 2015 des Merscher Sozialamtes:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	669.315,16 €	5.070,95 €
Ausgaben:	617.949,71 €	6.942,87 €
Bonus:	51.365,45 €	2.171,95 €
Bonus 2014:	91.700,27 €	
Bonus:	143.065,72 €	2.171,95 €

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die Demission von Hrn. Lucien Schaefer als Delegierter der Überwachungskommission des Musikunterrichts der Musikschule „Regional Museksschoul Uelzechtdall“.
- b) die Ernennung von Hrn. Paul Arendt als Delegierter der Überwachungskommission des Musikunterrichts der Musikschule „Regional Museksschoul Uelzechtdall“.
- c) die Demission von Hrn. Wagner Olivier als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

1. Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Akt, durch welchen die Merscher Kirchenfabrik der Gemeinde Mersch unentgeltlich ein Grundstück mit Kapelle von 4 m², eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion F in Reckingen „Rue Principale“, abtritt.

Die Aktkosten sind zu Lasten der Gemeinde Mersch.
Die Abtretung dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Erhaltung des architektonischen Erbes der Gemeinde.

- b) den Verkaufsakt, durch welchen die Eheleute Kraemer Romain-Wolmering Marie-Louise aus Ettelbrück der Gemeinde Mersch ein bewaldetes Grundstück von 78,30 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion E in Rollingen „im Gallas“, für insgesamt 9.396,00 € verkauft.

Die Aktkosten sind zu Lasten der Gemeinde Mersch.
Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Abrundung des Gemeindebesitzes sowie der Verbesserung der Zugänglichkeit des Gemeindewaldes.

- c) den Kompromiss, durch welchen der Staat, für die Bedürfnisse der CFL, 2 Grundstücke von insgesamt 1,77 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion C in Moesdorf „In Behwen“ und Sektion B in Pettingen „Brill“ für 708,00 € von der Gemeinde Mersch abkauft.

Die Aktkosten sind zu Lasten des Käufers.

Die Immobilientransaktion dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Realisierung eines Flur-/Radwegs entlang der Eisenbahnstrecke.

- d) die Konvention, durch welche die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Michel Jansen Sàrl aus Mersch den Betrieb des Ausschanks im Merscher Park für die Zeit vom 8. April 2017 bis zum 30. September 2017 an-

- vertraut. Eine Betriebsentschädigung von 1.200,00 € ist zu entrichten. Alle Nebenkosten, wie Wasser- und Stromverbrauch, Müllentsorgung, Reinigung und Leeren der von der Gemeinde zur Verfügung gestellten mobilen Toiletten, gehen zulasten der Gesellschaft. Eine Kautions von 1.000,00 € muss vor Beginn des Betriebs entrichtet werden.
- e) den Mietvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch der Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) einen Teil der Gemeinderäumlichkeiten, gelegen in Mersch, 3, rue de Gosseldange, für einen Zeitraum von 2 Jahren vermietet, dies ab 1. März 2017. Die Monatsmiete beträgt 500,00 €.
- f) die Konvention, durch welche die Eheleute Schintgen-Clerf aus Steinsel es dem interkommunalen Syndikat Sicona-Zentrum erlauben, ihr Grundstück, gelegen in Pettingen „Im Gehr“ und „Bourberg“, zu entbuschen.
- g) die Konvention, durch welche Fr. Thilly Toussaint-Hengen aus Mersch es dem interkommunalen Syndikat Sicona-Zentrum erlaubt, ihr Grundstück, gelegen in Mersch „Kronenberg“, zu entbuschen.
2. Der Gemeinderat nimmt mit 10 Ja- gegen eine Neinstimme die Konvention, welche das Anlegen eines Grünabfallsammelplatzes durch Hrn. Elsen Jérôme aus Mersch auf seinem landwirtschaftlichen Anwesen in Mersch „Am Faulsank“ regelt, an.

– VERKEHR

- A) Der Gemeinderat beschließt einstimmig
- 1) den Artikel 9 „Tempo-30-Zonen“ wie folgt abzuändern:
- a) streichen unter MERSCH:
- Rue des Acacias, auf der ganzen Länge
 - Rue Um lecker, auf der ganzen Länge
- b) beifügen unter MERSCH:
- Rue Um lecker, ab der Einmündung in die Rue Quatre-Vents bis zum Haus Nr. 4

- 2) den Artikel 16 „Wohnstraße“ wie folgt abzuändern:
- beifügen unter MERSCH:
- Rue Um lecker, ab dem Haus Nr. 4 bis zum Haus Nr. 13
 - Rue des Acacias, auf der ganzen Länge
- B) Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja stimmen und einer Enthaltung den Artikel 15 „Beleuchtete Farbzeichen“ wie folgt abzuändern:
- beifügen unter MERSCH:
- N7, bei der Einmündung in die Rue de la Gare
 - Rue de la Gare, bei der Einmündung in die N7
 - Rue G.-D. Charlotte (N7), bei Haus Nr. 10
 - Rue G.-D. Charlotte (CR102), bei der Einmündung in die Rue G.-D. Charlotte (N7)
 - Rue d'Arlon (N8), bei der Einmündung in die Rue de Colmar-Berg (N7)
- C) Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– JUSTIZ

Einstimmig befugt der Gemeinderat das Bürgermeister- und Schöffenkollegium vor Gericht aufzutreten und Berufung einzulegen gegen ein Urteil vom 30. Januar 2017 betreffend den Teilabriss eines Wohnhauses, gelegen in Rollingen, 22, rue de Luxembourg.

– GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat ernennt Hrn. Strotz Yves einstimmig auf einen definitiven Posten in der Laufbahn des Handwerkers, Fachrichtung Mechaniker, unter dem Statut des Gemeindebeamten. Er ist verantwortlich für die Koordination und die Verwaltung des Wartungsteams der öffentlichen Plätze.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Gemeinderatssitzung vom 10. April 2017

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen,
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler,
M. Weiler, Gemeinderäte,
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend (entsch.): Hr. T. Graas, Gemeinderat

– URBANISMUS

Der Gemeinderat

- a) beschließt einstimmig, sein allgemeines Bautenreglement vom März 1997 beizubehalten, mit den späteren Abänderungen, insbesondere jenen vom 15. Juli 2013. Genehmigt wurde es vom Innenminister am 26. September 2013, Ref. 45C/010/2013 mit den nötigen Anpassungen betreffend die Beschilderungen und Werbungen, welche vom Gemeinderat am 3. Oktober 2016 gutgeheißen wurden.
- b) nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Beringen, Rue des Noyers, in 2 Lose zu Wohn- und Bauzwecken an. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Rausch & Associés aus Wahl im Auftrag von Hrn. Robert Heirens aus Beringen.

- c) nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Pettingen, Chemin d'Essingen, in 2 Lose zu Wohn- und Bauzwecken an. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Promo RS Immobilière aus Mersch.
- d) nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Reckingen, Um Lehm, in 2 Lose zu Wohn- und Bauzwecken an. Die Anfrage wurde vorgelegt von Hrn. Eugène Elsen und Fr. JoAnne Elsen aus Reckingen.
- e) nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Reckingen, Rue Hiel, in 2 Lose zu Wohn- und Bauzwecken an. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Architektenbüro Beng aus Esch/Alzette im Auftrag seines Kunden, der Gesellschaft Gérances S.A. aus Wahl.
- f) nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Rollingen, 26, Rue Jaansmillen, in 2 Lose zu Wohn- und Bauzwecken an. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft GRAPH-I Project aus Stegen.
- g) nimmt einstimmig das PAP betreffend die Aufteilung einer Parzelle, gelegen „Om Hohgericht“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, in 4 Lose,



welche zu Geschäftsbetrieben bestimmt sind, an. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro TR-Engineering S.A. aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft EBM Luxembourg S.A. aus Luxemburg, dies unter verschiedenen Bedingungen.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft EBM Luxembourg S.A. aus Luxemburg und der Gemeinde, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Projektdurchführung. Diese Konvention unterliegt zusammen mit dem Ausführungsprojekt der Zustimmung des Gemeinderats und des Innenministers.

- h) nimmt einstimmig das PAP betreffend den Bau von 11 Einfamilienhäusern auf einem Grundstück, gelegen in Rollingen „Rue Belle-Vue“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion E in Rollingen, an. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro pact S.à r.l. aus Grevenmacher im Auftrag von Hrn. Guy Pauly-Colbach aus Mersch, dies unter verschiedenen Bedingungen.

Eine Konvention zwischen Hrn. Guy Pauly-Colbach und der Gemeinde, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Projektdurchführung. Diese Konvention unterliegt zusammen mit dem Ausführungsprojekt der Zustimmung des Gemeinderats und des Innenministers.

- i) spricht sich einstimmig für die Eintragung eines Hauses auf die Zusatzliste der schützenswerten nationalen Denkmäler aus, dies wegen der historischen, architektonischen sowie ästhetischen Bedeutung des Hauses, gelegen in Mersch, 62, rue d'Arlon, und Eigentum von Hrn. Dr. und Fr. Adrien und Petra Toussaint, ohne jedoch einen Teilumbau des Gebäudes hinsichtlich einer Nutzungsänderung im Rahmen einer Renovierung in Frage zu stellen.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- a) Projekt mit Lastenheft für den Bau von Sozialwohnungen im Rahmen des PAP „Rue des Champs – Aelenterweg I“ über 1.680.000,00 € inkl. MwSt.
- b) Außenrenovierung der Kirche in Moesdorf über 272.624,77 €, insbesondere Fassaden- und Außenschreinerarbeiten sowie Instandsetzung der Eingangstreppe.
- c) – Annullation der Beschlussfassung vom 29. Februar 2016 betreffend die Projektgenehmigung mit Kostenvoranschlag eines Regenwasserkanals zwischen der Rue de Luxembourg und der Rue Belle-Vue in Rollingen über 172.000,00 € inkl. MwSt.
- Projektgenehmigung mit Kostenvoranschlag um den Fremdwasserzufluss, d. h. die nicht verschmutzten, per-

manent ablaufenden Abwässer (Quellwasser, Grundwasser, Oberflächenwasser), durch die Verlegung von Kanälen zwischen der Rue de Luxembourg und der Rue Belle-Vue in Rollingen zu beseitigen. Der Kostenvoranschlag beträgt 490.000,00 € inkl. MwSt.

– GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) einen Arbeiterposten (Arbeiter mit handwerklichem Fachwissen) in der Laufbahn C des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter für das Instandhaltungsteam „Gebäude“ zu schaffen.
- b) einen Arbeiterposten für den Forstdienst (Arbeiter mit CATP/DAP – Waldarbeiter/Umwelt/Landschaftsgärtner oder ähnlich) in der Laufbahn E des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter zu schaffen.
- c) einen Arbeiterposten für den Forstdienst (Arbeiter mit handwerklichem Fachwissen) in der Laufbahn C des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter zu schaffen.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Kaufakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Konsorten Kraus:
- Fr. Marie Marthe Kraus, Gattin von Hrn. Jean-Pierre Campill aus Olm
 - H. André Kraus, verwitwet mit Fr. Marie-Claire Schaack aus Esch/Alzette
 - H. Jean Kraus und seiner Gattin, Fr. Nicole Backes aus Erpeldingen/Sauer

mehrere Grundstücke von insgesamt 463,68 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue des Champs“, „Aelenterweg“, „Hart“, „Im Paerchen“ und „Unter Létzert“ erwirbt. Der Kaufpreis beläuft sich auf insgesamt 2.444.778,70 € (Der Arpreis variiert zwischen 300 € und 65.000 €).

Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung einer Bodenreserve hinsichtlich künftiger Grundstückstausche und der Gestaltung öffentlicher Infrastrukturen.

Sämtliche Kosten und Honorare gehen zu Lasten des Käufers.

- b) den Kaufakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von denselben Konsorten Kraus ein Grundstück von 95,56 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Merscher Berg“ erwirbt. Der Kaufpreis beläuft sich auf insgesamt 458.688,00 €.

Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung eines regionalen Gewerbegebietes.

Règlements communaux

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur comme suit:

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
06.03.2017	Modification du règlement général de circulation	27.04.2017
10.04.2017	Modification du règlement général de circulation	16.05.2017
10.04.2017	Prix des repas sur roues	27.04.2017

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.

- c) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Ehepartner Lutgen François-Clerf Edmée aus Moesdorf der Gemeinde Mersch 2 Grundstücke von insgesamt 47,57 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue Lohr“, verkaufen. Der Kaufpreis beläuft sich auf 50.000,00 €.

Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Anlegen einer Parkfläche.

- d) 2 Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.
- e) die Konvention, durch welche H. Kops Patrick aus Mersch es dem interkommunalen Syndikat Sicono-Zentrum erlaubt, auf seinem Grundstück in Reckingen „Sauerbruch“ 16 Hochstammobstbäume zu pflanzen und zu unterhalten.

– ESSEN AUF RÄDERN

Der Gemeinderat hält einstimmig fest:

Kapitel 0641: Essen auf Rädern.

- | | |
|---|---------|
| 1. Verkauf der Mahlzeiten „Essen auf Rädern“/
pro Mahlzeit | 11,50 € |
| 2. Miete der Induktionseinheit/pro Monat | 6,00 € |

Dieses Reglement tritt in Kraft am 1. Juni 2017.

– VERKEHR 1

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- 1) Artikel 3, Punkt a) „Einfahrt verboten für eine bestimmte Art von Fahrzeugen oder Verkehrsteilnehmern“ wie folgt abzuändern:
unter MERSCH folgende Straße hinzuzufügen:
– Rue Um Bisserwee
- 2) Artikel 4, Punkt a) „Einfahrt verboten“ wie folgt abzuändern:

unter MERSCH hinzufügen:

- Aus der Rue Jean Majerus in Richtung Parking Place St-Michel, gegenüber dem Haus Nr. 1, Rue Jean Majerus

- 3) Artikel 5 „Halt“ wie folgt abzuändern:

unter MERSCH hinzufügen:

- Aus dem Parkplatz gegenüber dem Haus Nr. 6, Rue de Gosseldange, in die Rue de Gosseldange (CR123)

- 4) Artikel 10 Punkt e) „Stationierungsverbot“ mit der Zusatztafel „ausgenommen körperlich Behinderte“ wie folgt abzuändern:

unter MERSCH hinzufügen:

- Parking Place St-Michel (2 Stellplätze)

– VERKEHR 2

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Demission von Fr. Hella Gnörich als Luxemburger Mitglied in der Integrationskommission an.

– VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis:

- a) die Statuten, die von der Vereinigung „Trail-Hunters Mersch asbl (T-H.M)“ vorgelegt wurden.
- b) die Statuten, die von der Vereinigung „Association Fraternelle musulmane asbl“ vorgelegt wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Gemeinderatssitzung vom 8. Mai 2017

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen;
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler,
Gemeinderäte,
Hr. L. Wantz, Sekretär

– GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat

- nimmt einstimmig das ehrenvolle Ausscheiden aus dem Gemeindedienst von Fr. Dallo-Schueller Ursula mit Wirkung zum 1. Oktober 2017 an, dankt ihr für gute und treue Dienste und verleiht ihr den Ehrentitel ihres Amtes.
- nimmt einstimmig den Rücktritt von Fr. Laura Mentil als „Expéditionnaire administratif“ unter dem Statut des Gemeindebeamten an, dies ab dem 1. Juli 2017. Der Gemeinderat dankt ihr für ihre Dienste während ihrer Anstellung bei der Gemeindeverwaltung.
- ernennt Hrn. Dallo Daniel aus Redingen provisorisch auf einen Ingenieurposten im technischen Dienst der Gemeinde unter dem Statut des Gemeindebeamten. Hr. Dallo wird seinen Dienst am 1. August 2017 antreten.
- a) beschließt einstimmig, ab 1. Juli 2017 den Kollektivvertrag vom 19. Dezember 2016 für Staatsarbeiter auf die Gemeindearbeiter (Handwerker) anzuwenden

- b) beschließt einstimmig ab 1. Juli 2017 die Anfügungen und Anpassungen zum Kollektivvertrag für Staatsarbeiter anzuwenden.

– URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung von 2 Grundstücken, gelegen in Mersch „bei Aelenterweg“ und „rue des Champs“, in 4 Lose zu Wohn- und Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Geocad géomètres officiels Sàrl aus Luxemburg im Auftrag der Gemeindeverwaltung Mersch.
- b) die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Reckingen „op der Uecht“, in 2 Lose zu Wohn- und Bauzwecken. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Romain Hoffmann architectes et urbanistes Sàrl aus Luxemburg im Auftrag des Unternehmens Kuhn Construction SA aus Luxemburg.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- a) die Neugestaltung verschiedener Räumlichkeiten im Centre Médical in Mersch über 91.000,00 € inkl. MwSt.
- b) – die Annullierung des Beschlusses vom 3. Oktober 2016 betreffend die Zustimmung zum Kostenvoranschlag für die Errichtung eines Lagers für den Regiebetrieb der Gemeinde in Essingen über 107.500,00 € inkl. MwSt.



- die Errichtung eines größeren Lagers für den Regiebetrieb der Gemeinde in Essingen über 215.000,00 € inkl. MwSt.
- c) die Neugestaltung der Halle Irbicht in Beringen über 258.000,00 € inkl. MwSt.
- d) die Einführung von Tempo-30-Zonen in den Ortschaften Reckingen und Rollingen über 95.940,00 € inkl. MwSt.

- e) die Einführung von Tempo-30-Zonen in den Ortschaften Moesdorf, Pettingen und Schoenfels sowie auf „Beringerberg“ über 81.900,00 € MwSt.
- f) das Anlegen von Bürgersteigen und die Instandsetzung von Straßen an verschiedenen Punkten der Gemeinde über 570.000,00 € inkl. MwSt.
- g) die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung im Verbindungsweg zwischen der Rue des Prés und der Rue Emile Laux in Mersch über 95.000,00 € MwSt.

– GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung folgender außergewöhnlichen Arbeiten an:

Projekt	Kostenvoranschläge in € inkl. MwSt. (Abstimmung des Gemeinderats)	Ausgabe in € inkl. MwSt.
Gemeindegebäude – Verbesserung der allgemeinen und technischen Sicherheit	80.000,00 (11.11.2013)	73.599,75
Einführung von Tempo-30-Zonen (30 km/h resp. 20 km/h)	40.000,00 (11.04.2016)	18.869,82
Anschaffung von Maschinen und Sonderausrüstungen für den Regiebetrieb	200.000,00 (16.09.2015) 156.000,00 (11.04.2016)	233.872,85 148.672,30

– MUSIKUNTERRICHT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2017/2018, wie sie von der UGDA unterbreitet wurde.
- b) die geschätzten Unkosten für die Musikkurse über 482.041,03 € für die Periode vom 1. September 2017 bis zum 31. August 2018.

– ÖFFENTLICHER TRANSPORT

Die Einführung der Karte „mycard“ erlaubt es Jugendlichen unter 25 Jahren, welche ein öffentliches luxemburgisches Lyzeum, eine private oder internationale Schule besuchen, den öffentlichen Transport kostenlos zu nutzen. So beschließt der Gemeinderat einstimmig, ab 1. August 2017 das Gemeinde-reglement vom 11. Juli 2008 betreffend die Subvention für den Kauf einer „Jumbo“-Karte abzuschaffen, da der Nachhaltigkeitsminister kürzlich beschlossen hat, die „Jumbo“-Karte abzuschaffen.

– VERKEHR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) Artikel 10 Punkt a) „Stationierungsverbot“ wie folgt abzuändern:
unter Reckange hinzufügen:
 - Rue Principale, ab der Einmündung in die Rue du Coin bis zur „Eisch“-Brücke, auf der Seite der ungeraden Hausnummern
 - Rue Principale, ab der „Eisch“-Brücke in Richtung Rue de Septfontaines, auf einer Länge von 80 Metern, auf der Seite der geraden Hausnummern
 - Rue Principale, ab der Einmündung in die Rue de Septfontaines in Richtung Rue du Coin, auf einer Länge von 130 Metern, auf der Seite der ungeraden Hausnummern
 - Rue Principale, ab der Einmündung in die Rue de Septfontaines in Richtung Rue du Coin, auf einer Länge von 50 Metern, auf der Seite der geraden Hausnummern
- b) die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden, zu bestätigen.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Tauschakt, durch welchen Hr. Edouard Monen-Frantzen, wohnhaft in Essingen, der Gemeinde Mersch Grundstücke von insgesamt 18,42 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion A in Essingen, abtritt.
Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch Hrn. Edouard Mohnen Grundstücke von insgesamt 14,52 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion A in Essingen, ab.

Der Verkaufspreis beträgt 350,00 €/a, bleibt also ein Ausgleichsbetrag von 1.365,00 € zugunsten von Hrn. Mohnen.

Die Aktkosten gehen zu Lasten der Gemeinde Mersch.

Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Umgestaltung der Wirtschaftswege.

- b) den Tauschakt, durch welchen die Eheleute Hubert Van der Weken-Klein, wohnhaft in Essingen, der Gemeinde Mersch Grundstücke von insgesamt 5,15 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion A in Essingen, abtreten.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch Hrn. Van der Weken Grundstücke von insgesamt 7,13 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion A in Essingen, ab. Der Verkaufspreis beträgt 350,00 €/a, bleibt also ein Ausgleichsbetrag von 693,00 € zugunsten der Gemeinde Mersch.

Die Aktkosten gehen zu Lasten der Gemeinde Mersch.

Der Erwerb dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Umgestaltung der Wirtschaftswege.

- c) den Tauschakt, durch welchen die Gesellschaft Kikuoka Luxembourg SA der Gemeinde Mersch Grundstücke von insgesamt 11,54 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „rue Nicolas Welter“ für insgesamt 6.941,00 €, abtritt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Kikuoka Luxembourg SA ein Grundstück von 0,97 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, für insgesamt 48.500,00 € ab.

Es bleibt also ein Ausgleichsbetrag von 41.559,00 € zugunsten der Gemeinde Mersch.

Alle Kosten und Honorare werden zu gleichen Teilen von beiden Parteien getragen, ausgenommen jene betreffend den Ausgleichsbetrag und die Messungen, die zu Lasten von Kikuoka gehen.

Der Tausch dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Abrundung der Liegenschaften, der Vergrößerung des Übungsplatzes der Feuerwehr, welcher an das Centre d'intervention in der Rue de Gosseldange grenzt, dem Anlegen eines Gemeinschaftsgartens und der Realisierung von Renaturierungsmaßnahmen der Mamer.

- d) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gesellschaft Coprom SA aus Mersch der Gemeinde Mersch 2 Grundstücke von insgesamt 4,06 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen „rue Irbicht“ für 30.000,00 € abtritt.
- e) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft Société Immobilière N. Arend SA aus Mersch 2 Grundstücke von ungefähr 25,08 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „bei Aelenterweg“, für insgesamt ~ 62.700,00 € erwirbt
- f) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft Fiar SA aus Mersch ein Grundstück von 9,89 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Aelenterweg“, für 44.505,00 € erwirbt.
- g) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft Kikuoka Luxembourg SA aus Canach ein Grundstück von 5,23 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Merscherberg“, für 23.535,00 € erwirbt.
- h) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft SCI Multiple Trade Zone/ Mersch aus Mersch 2 Grundstücke von 119,97 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Merscherberg“, für insgesamt 539.865,00 € erwirbt.
- i) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft Interloge SA aus Mersch ein Grundstück von 78,45 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „am Pettingerweg“, für 353.025,00 € erwirbt.

j) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch von der Gesellschaft Coprom SA aus Mersch ein Grundstück (Rückhaltebecken) von 45,94 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Notzengrund“, für 1,00 € erwirbt.

k) den Verkaufskompromiss, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Association N. Arend & C. Fischbach SA aus Mersch ein Wohnhaus samt Grundstück und Dependenzien (8,95 a), gelegen in Mersch, 45, rue d'Arion, für insgesamt 700.000,00 € verkauft.

Die Gemeinde Mersch zahlt keinen Ausgleichsbetrag, da im Rahmen des zukünftigen PAP Imprimerie Faber in Mersch, Rue des Prés, auf Initiative der Gesellschaft Om Klopp SA aus Mersch, die Abtretung eines Gemeindeweges von ~ 6,20 a zu einem zumindest gleichen Preis vorgesehen ist.

Der Erwerb der Grundstücke dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung von öffentlichen Infrastrukturen (Sportanlagen, ...) resp. der Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat ernennt einstimmig Hrn. Hamzic Semir als Luxemburger Mitglied in die Integrationskommission.

– SUBVENTIONEN

Der Gemeinderat erteilt einstimmig folgende Subventionen:

- a) Guiden a Scouten - Groupe St.-Michel Mersch: Beteiligung über 8.000,00 € an der Realisierung des Projektes „Kloterspillplatz Anouk Bauler“ neben dem Home „Grommeschmillen“, unter der Bedingung, dass der Spielplatz öffentlich zugänglich ist.
- b) Entente der Feuerwehren der Gemeinde Mersch: Subvention über 1.250,00 € für die Organisation des 50-jährigen Jubiläums.
- c) Ligue Médico-Sociale: 1.705,00 € für die Organisation der Schulmedizin während des Schuljahrs 2015/2016.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE



Redaktionsschluss Nr. 121 24. Juli 2017

Aus organisatorische Grönn
wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichter.

Kostenloses WLAN auf dem Michelsplatz

Die Einwohner und Besucher der Gemeinde Mersch können ab sofort kabellos auf dem Michelsplatz surfen. Der Hotspot kann ausschließlich auf dem Zentrumsplatz in Mersch über den Namen „Public Hotspot“ aufgerufen werden. Nach der unkomplizierten Bewilligung der Geschäftsbedingungen steht der **Internetnutzung, ohne Passwort**, nichts mehr im Weg.

Bis Ende des Sommers wird das Netzwerk ebenfalls um das Gelände am Pavillon im Merscher Park erweitert.



RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2017

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		Localité	à l'occasion:
vendredi	07.07.17	samedi	08.07.17	Moesdorf	kermesse à
samedi	08.07.17	dimanche	09.07.17	et	Pettingen
dimanche	09.07.17	lundi	10.07.17	Pettingen	
vendredi	22.09.17	samedi	23.09.17	Mersch	kermesse à
samedi	23.09.17	dimanche	24.09.17		Mersch
dimanche	24.09.17	lundi	25.09.17		



Journée de la Commémoration Nationale

La cérémonie commémorative est fixée au **dimanche 1er octobre 2017**
Cortège à 10.15 hrs – Messe à 10.30 hrs



Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf **Sonntag, den 1. Oktober 2017** festgesetzt

Umzug um 10.15 Uhr – Messe um 10.30 Uhr

Subside aux sociétés pour 2017

Les formulaires de demande de subside peuvent être retirés à la maison communale par toutes les sociétés intéressées qui n'auraient pas reçu d'office un formulaire ou être téléchargés sous

www.mersch.lu /

Publications, formulaires et règlements /
Formulaires (divers)

Les demandes doivent être retournées au secrétariat communal avant le 15 septembre 2017.

Passé ce délai, aucune demande ne sera plus prise en considération.

Prime aux étudiants

Aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire

Le formulaire pour la prime d'encouragement est disponible à partir du 1er juillet 2017 à la maison communale (réception et bureau 103) de Mersch et sous

www.mersch.lu

Publications, formulaires et règlements /
Formulaires (primes/subsides/subventions)

Délai de présentation des demandes : 30 octobre 2017

Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés:
Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Vendredi/Freitag:	23.06.2017	(Fête Nationale/Nationalfeiertag)
* Mardi/Dienstag:	15.08.2017	(Assomption/Mariä Himmelfahrt)



Relevé des naissances



période du 01.03.2017–26.05.2017

Nom et prénoms	Sexe	Date
Tesfamariam Senay	M	02.03.2017
Ries Alex	M	04.03.2017
Ramalho da Silva Luna	F	09.03.2017
Miguélez Led Teo	M	10.03.2017
Rocha Da Silva Leonor	F	13.03.2017
Chouris Aris	M	15.03.2017
Neto Magalhães Nelly	F	23.03.2017

Nom et prénoms	Sexe	Date
Poulle Loeiza Angie	F	30.03.2017
Castro Luna	F	31.03.2017
Toussaint Mats Edward	M	02.04.2017
Nilles Jaydon	M	03.04.2017
Maillard Maximilien-Louis	M	04.04.2017
Mechtel Mika	M	07.04.2017
do Carmo Luena	F	12.04.2017

Nom et prénoms	Sexe	Date
Gonçalves Costa Afonso	M	14.04.2017
da Cruz Moreira Delgado Cynthia	F	15.04.2017
Bernardo Royan	M	24.04.2017
Dubois Gaspard	M	02.05.2017
Elsen Weerasinghe Mihka	F	05.05.2017
Gluhović Miloš	M	12.05.2017
Prémont Mathys	M	17.05.2017

Relevé des mariages — période du 01.03.2017–26.05.2017

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
02.03.2017	Sordes pseudo Jack Michael Sword Jacques	Martins Soares Maria Da Glória
07.04.2017	Pokam Serge Guillaume	Seri Gbale Dréalou Gadji Viviane
14.04.2017	Kopriwa Laurent	Marinelli Nathalie
05.05.2017	Klein Christian	Schroeder Sonja
05.05.2017	Cardoso Da Costa Michel	Soares Martins Liliana
12.05.2017	Baião Comprido Marco	Gracio De Oliveira Carla
23.05.2017	Conter Claude	Besenius Gaby
26.05.2017	Lemme Sébastien Luc Pol Armand	Larue Solène Danielle



Relevé des partenariats — période du 01.03.2017–26.05.2017

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
06.03.2017	Dos Santos Alves Daniel	Couto Da Silva Carla
03.04.2017	Junk Claude	Büchler Juliette
04.04.2017	Weiland Ken	May Tania
05.04.2017	Löhle Alexander Johannes	Wenandy Claire Joséphine Hélène
10.04.2017	Didelot Thierry Jean François	Mathias Anne



Relevé des décès — période du 01.03.2017–30.05.2017

Date	Nom et prénoms	Localité
06.03.2017	Beelener René	Mersch
06.03.2017	Leijten Marie Lucie	Rollingen
09.03.2017	Landfried Gabriel	Reckange
11.03.2017	Waltener Roger	Rollingen
11.03.2017	Do Vale Antonio	Vila Real (P)
12.03.2017	Flammand Marie-Louise	Luxembourg
14.03.2017	Kaiser Paul	Luxembourg
15.03.2017	Schmit Suzanne Jeanne	Mersch
20.03.2017	Wetz Jean-Pierre	Rollingen
21.03.2017	Reding Irma	Rollingen
30.03.2017	Funk Elly	Ettelbruck
31.03.2017	Kieffer Micheline	Rollingen
01.04.2017	Clausse Guy	Luxembourg
03.04.2017	Groff Aline	Rollingen
07.04.2017	Bentz Jeanne	Luxembourg
08.04.2017	Peter Romain	Luxembourg
13.04.2017	Kramer Engelbertus	Ettelbruck

Date	Nom et prénoms	Localité
14.04.2017	Bintz Fernande	Mersch
15.04.2017	Despeler Pierre	Rollingen
18.04.2017	Bonifas Sheila	Luxembourg
20.04.2017	Reding Marc	Esch-sur-Alzette
24.04.2017	Schneider Raymond	Ettelbruck
26.04.2017	Forche Julie	Rollingen
02.05.2017	Schiltz Anita	Luxembourg
07.05.2017	Brust Josef	Ettelbruck
08.05.2017	Krux René	Ettelbruck
09.05.2017	Hilbert Germaine	Luxembourg
16.05.2017	Schumacher Pierre	Luxembourg
17.05.2017	Lüscher-Thomes Maisy	Ettelbruck
20.05.2017	Braghin Bruno	Luxembourg
20.05.2017	Dax Anne	Ettelbruck
25.05.2017	Schmitz Josephine	Mersch
26.05.2017	Wildanger Eliane Jeanny	Rollingen





BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tél: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • info@krounebiertg.lu

- **Accès libre à la terrasse et au restaurant**
- **Plat du jour** (du lundi au vendredi à midi)
- **Self-service** (bar à salade de 12:00h - 14:00h et de 18:30h - 21:00h)
- **Service à la carte tout au long de la journée** (snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails etc.)
- **Sunday Brunch de 10:00h - 15:00h** (adultes 19,50€, enfants jusqu'à 14 ans 9,50€)



Horaires Centre aquatique Krounebiertg

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte

Das Schwimmbad ist wegen Wartungsarbeiten geschlossen vom 4. bis 17. September 2017



News:

Wellness:

Von Oktober-Dezember Mitternachtssauna jeden 2. Freitag im Monat von 20:00-00:30

Massagen: Teilkörper 30 min oder Ganzkörper 60 min, Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga-Massage,

Sommerkurse: (12 € Schnupperkurs oder 10er-Karte à 100 € gültig nur für Sommerkurse)

Pilates – Spining – Fesses abdos cuisses – Zumba

Datum u. Uhrzeit auf www.krounebiertg.lu

Sportkurse ab September trimestriel:

Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Spining, Ballett/Jazz, Body Art, Deep Work

Wasserkurse ab September trimestriel:

Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Aqua-Bike, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen, Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtall)

KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER

Tel. 32 88 23-1 www.krounebiertg.lu • info@krounebiertg.lu



CENTRE AQUATIQUE KROUNEBIERG



Krounebiert
Centre aquatique de Mersch

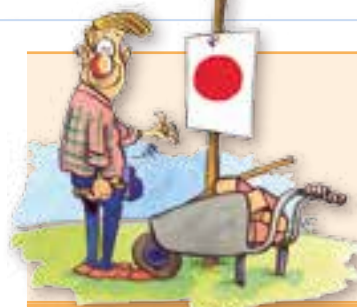
30 JUIN 2017 • PROGRAMME DU JOUR

DANS LE CADRE DES 10 ANS DE LA PISCINE KROUNEBIERG

SAUNA 09:00-17:00	Entrée gratuite ☉ différentes infusions ☉ cocktail de bienvenue offert
PISCINE 06:30-10:00	Ouvert au public ☉ entrée gratuite ☉ café et croissant offerts
PISCINE 10:00-12:00	Natation scolaire, école fondamentale de Mersch ☉ différentes activités ☉ boissons offertes aux enfants
PISCINE 12:00-14:00	Ouvert au public ☉ entrée gratuite ☉ animation musicale ☉ cocktail offert
PISCINE 14:00-15:00	Natation scolaire, école fondamentale de Lintgen ☉ différentes activités ☉ boissons offertes aux enfants
PISCINE 15:00-16:00	Natation scolaire, Lycée Ermesinde ☉ différentes activités ☉ boissons offertes aux enfants
PISCINE 16:00-17:00	Ouvert au public ☉ Club Senior Uelzechtdall ☉ entrée gratuite ☉ animation musicale ☉ cocktail offert
	☉ FERMETURE PISCINE & SAUNA À 17:00 ☉
18:00	Programme officiel ☉ mots de bienvenue

• 14 RUE DE LA PISCINE • L-7572 MERSCH • 32 88 23 1 • www.krounebiert.lu •





Autorisations de bâtir délivrées de mars à mai 2017



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
Monsieur TORRES David	rue de Pettingen 7 • L-7554 Mersch	construire une maison unifamiliale isolée
Monsieur SYBERTZ Hervé	rue Nicolas Welter 10C • L-7570 Mersch	transformer et agrandir une maison unifamiliale en bande
Widu S.à.r.l.	allée John W. Leonard 17 • L-7526 Mersch	installer une enseigne publicitaire de 3,50 m x 1,65 m sur la façade
Administration communale de Mersch	Haardterwee 8 • L-7543 Mersch	construire une maison relais pour accueillir un maximum de 400 enfants
Maxma SARL	rue d'Ettelbruck 6 • L-7462 Moesdorf	transformer une maison unifamiliale jumelée en maison bifamiliale jumelée
Monsieur ALVES TEIXEIRA Daniel	rue d'Ettelbruck 15 • L-7462 Moesdorf	transformer une maison unifamiliale jumelée
Monsieur SCHAMMO Francis	rue du Coin 11A • L-7597 Reckange	construire un mur de soutènement et installer un grillage le long des limites
Monsieur KRIER Mathieu	rue Wenzel 42 • L-7593 Beringen	construire une maison unifamiliale isolée
Monsieur TEIXEIRA José Manuel	rue de Brouch 7C • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
Monsieur TEIXEIRA José Manuel	rue de Brouch 7B • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
FIAR S.A.	rue d'Ettelbruck 25 • L-7590 Beringen	construire une maison plurifamiliale en bande avec 4 logements
FIAR S.A.	rue d'Ettelbruck 27 • L-7590 Beringen	construire une maison plurifamiliale en bande avec 4 logements
Monsieur et Madame MEISSE-DE MATOS Edouard	am Laaspesch 6 • L-7462 Moesdorf	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée
Monsieur WELTER Serge	Redeschbiert 2 • L-7597 Reckange	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée
CREA HAUS CONSTRUCTIONS S.A.	rue Anne Frank 8 • L-7593 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
CREA HAUS CONSTRUCTIONS S.A.	rue Anne Frank 6 • L-7593 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
Madame GLODÉ Malou	rue Anne Frank 4 • L-7593 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
CREA-HAUS SA	rue Anne Frank 2 • L-7593 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
Madame HILBERT Marie-Jeanne	rue des Champs 20 • L-7521 Mersch	construire une maison unifamiliale jumelée
Monsieur LEUSCHEN Frank	rue des Champs 20A • L-7521 Mersch	construire une maison unifamiliale jumelée avec surf. pour prof. libérale
Madame LUTZ Helena	rue Principale 54B • L-7595 Reckange	construire un abri de jardin
Monsieur GROFF Roland	rue des Champs 11 • L-7521 Mersch	construire un abri de jardin
Monsieur GALLEGUO TRIGUERO José Manuel	rue Principale 54C • L-7595 Reckange	construire un abri de jardin
Monsieur RODESCH Léon	rue Comte Thierry 1 • L-7566 Mersch	reconstruire des murets de soutènement, élargir le parking
Madame BOUTET Marie	rue de Beringen 25 • L-7517 Mersch	démolir une dépendance vétuste
Madame WILTZIUS-ROEDER Marie-Thérèse	rue Alphonse Sinner 23 • L-7546 Rollingen	aménager une aire de stationnement
Monsieur RIES Gaston	am Sprangert 2A • L-7593 Beringen	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée
Monsieur KNEIP René	rue Gustave Wilhelmy 5 • L-7558 Rollingen	installer un grillage d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètre
Monsieur et Madame FERREIRA GUIMARAES Francisco José	op der Delt 11 • L-7597 Reckange	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée
Monsieur ROBERT Sébastien	rue Grendel 1 • L-7537 Rollingen	transformer et agrandir le garage
Kikuoka Luxembourg SA	rue Nicolas Welter 55 • L-7570 Mersch	construire une maison plurifamiliale en bande avec 8 logements
COPROM S.A.	um Bissertwee 17 • L-7521 Mersch	construire une maison plurifamiliale avec 9 logements
Monsieur MOREAU Michaël	rue du Ruisseau 8A • L-7592 Beringen	remplacer une véranda vétuste par une nouvelle construction aux dim. identiques
Monsieur et Madame MAJERUS-MAJERUS Sven et Laurence	rue Gustave Wilhelmy 22 • L-7558 Rollingen	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,00 mètre
Immo ASL SARL	rue de Luxembourg 63 • L-7540 Rollingen	construire une maison plurifamiliale isolée avec 6 unités d'habitation

ÉLECTIONS COMMUNALES DU 08 OCTOBRE 2017

VOTE PAR CORRESPONDANCE

Les **électeurs** suivants sont **admis au vote par correspondance** lors des élections communales du 08 octobre 2017:

1. Âgés de plus de **75 ans**;
2. Qui se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés pour des raisons professionnelles ou personnelles **dûment justifiées (certificat du patron, de l'établissement scolaire, du médecin, d'une agence de voyage etc. selon le cas)**.

Tout électeur souhaitant être admis au vote par correspondance lors des élections communales du 08 octobre 2017 doit en demander sa lettre de convocation par simple lettre auprès du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mersch. Des formulaires préimprimés seront disponibles au Bureau de Population (bur. 06 ou 07, rch) ainsi que sur notre site Internet www.mersch.lu dès le 31 juillet 2017.

Toute demande doit contenir les données suivantes:

- nom et prénom(s);
- date et lieu de naissance;
- profession;
- domicile de l'électeur;
- adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt le **31 juillet 2017** et au plus tard le **08 septembre 2017**.

Dès réception de la demande, le collège des bourgmestre et échevins vérifie si la demande comporte les indications et pièces requises et si le demandeur est inscrit sur les listes électorales. Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, au plus tard vingt jours avant le scrutin, sous pli recommandé avec accusé de réception, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction annexée à la présente loi, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés conformément aux dispositions de l'article 78 de la présente loi ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale.

Si le requérant ne remplit pas les conditions du vote par correspondance, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus au plus tard vingt-cinq jours avant le scrutin.

Récompense aux sportifs méritants

Tous les clubs sportifs de la commune de Mersch sont priés de communiquer **par écrit** (avec indication des disciplines, catégories, records, adresses, etc.) les performances de leurs équipes ou membres méritants **à l'Administration communale de Mersch B.P. 93 L-7501 Mersch, jusqu'au 15 septembre 2017 au plus tard**.

De même, nous prions tous les sportifs individuels de notre commune à signaler à l'adresse ci-dessus leurs résultats susceptibles de pouvoir entrer en ligne de compte pour la récompense aux sportifs méritants.

Les critères suivants doivent être respectés:

1. Sports individuels:

- Une des 3 premières places lors du championnat ou de la coupe nationale;
- Les personnes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'une compétition de haut niveau nationale ou internationale.

Une attestation/un certificat de l'organisateur/fédération est à joindre à la demande.

2. Sports collectifs:

- Champion ou vice-champion d'une division resp. montée vers division supérieure;
- Finaliste d'une coupe nationale;
- Les équipes qui ont réalisé une performance extraordinaire lors d'un tournoi ou challenge national ou international;
- Membre qui, par son engagement remarquable pour le club et/ou la défense des valeurs sportives, mérite une distinction spéciale.

Une attestation/un certificat de la fédération respective est à joindre à la demande.

Une lettre individuelle ne sera pas adressée aux associations sportives.





Den 31. Mäerz sinn ca. 150 Schoulkanner aus dem Cycle 4 mat hirem Léierpersonal lassgezunn, fir op 10 festgeluechte Strecken duerch Miersch d'Natur vum Knascht vun onverantwortleche Matbierger ze botzen.

Ënnerstëtzt goufe si vun de lokale Pompjeeën, déi, no gedunner Aarbecht, derfir gesuergt hunn, datt keen Honger an Duuscht gelidden huet.

D'Kanner haten e ganze Container Knascht agesammelt, wat si hoffentlech zu verantwortleche Matbierger erzitt, well si elo wëssen, wéi opwänneg et ass, d'Natur vum Dreck ze befreien.

E grouse Merci geet un de Syndicat d'Initiative vu Miersch, d'Mierscher Naturverwaltung, d'Pompjeeën, d'Léierpersonal an den techneschen Déngscht vun der Gemeng Miersch, déi d'Schüler bei hirer Aktioun begleet hunn.

Séance d'information « Gemeinschaftsgaart »

Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que les membres du groupe d'action « Mierscher Gemeinschaftsgaart » vous invitent à une séance d'information sur le projet du jardin communautaire de la commune de Mersch qui se tiendra le lundi 10 juillet 2017 à 18h00 dans la salle Nic Welter à Mersch.

Les membres du groupe d'action « Mierscher Gemeinschaftsgaart » vont présenter le projet. Des formulaires de demande de participation pour le projet seront distribués lors de la séance d'information. Les formulaires seront aussi téléchargeables sur le site internet de la commune (www.mersch.lu) et seront à renvoyer au plus tard le 31 juillet 2017 à l'adresse suivante:

Administration communale de Mersch • Service écologique • B.P. 93 • L-7501 Mersch

En cas de questions supplémentaires, veuillez contacter

Luc Friedrich (Tél.: 32 50 23-272 ou e-mail: luc.friedrich@mersch.lu)

Nico Pantaleoni (Tél.: 32 50 23-273 ou e-mail: nico.pantaleoni@mersch.lu)



Bréck vu Rolleng an de Park

Well d'Fëllementer mat den Opleeër vun der Foussgängerbréck am Park a Richtung Rolleng duerch d'Waasser staark ënnerspullt gi sinn, ass dës Bréck aus Sécherheetsgrënn gespaart ginn a per Kran oftransportéiert ginn.

Elo kënn op déi Plaz eng nei Bréck, déi och méi breet gëtt a wou och berécksiichtegt gëtt, datt an nächster Zäit d'Renaturation vun der Uelzecht an Ugrëff geholl gëtt. Duerch dës Moosnam muss d'Bréck liicht gedréit ginn, wat mat sech zitt, datt och d'Postkabelen, déi do direkt ënnerierdesch leien, musse verluecht ginn. Doduerch verlängert sech d'Fäerdegstellung vun dëser Bréck ëm 3 Méint, bis Dezember.



Neie Wunnraum

Am Mäerz dëst Joer sinn a Präsenz vum Wunnungsbauminister Marc Hansen, dem Direkter vun der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A. (SNHBM)“ Guy Entringer an dem Mierscher Gemengerot d'Arbechten vun engem neie Wunnungsbauprojekt fir sozial Wunnengen ugefangen ginn. D'Gemeng huet dëst erméiglecht, well se der SNHBM verschidde Baulücken zur Verfügung gestallt huet. Esou entstinn elo 11 Eefamilljenhaiser,



déi an de Verkaf ginn, dëst an der Rue Nicolas Welter, der Rue de Colmar-Berg an der Rue de Luxembourg. Et sinn Haiser vun 135 bis 152 Quadratmeter mat 3-4 Schlofzëmmeren, déi an der Energieklass A gebaut ginn.

Ausserdeem ginn am Beschmontsbongert 2 Appartementshaiser mat jee-weils 9 Appartemen-ter vun 81-123 Quadratmeter, mat 2-3 Schlofkumme-ren an 10 ënnerierdesche Parkplazen realiséiert.



SMS2CITIZEN

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen
Restez informés !

Le service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch vous permet de recevoir les informations directement sur votre GSM. Vous êtes également informés par SMS sur tous les événements et manifestations organisés par la commune de Mersch. Inscrivez-vous au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire ci-dessous et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Mersch, à l'attention de M. Tom Neyens
B.P. 93 - L-7501 Mersch - Fax: 32 80 13 - Courriel: tom.neyens@mersch.lu

✂ _____

Je soussigné(e) _____
(nom et prénom)

domicilié(e) à _____
(n°, rue, code postal et localité)

N° GSM _____ souhaite m'inscrire au service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch

_____ / _____ / 20 _____
(date) (signature)

50 Joer CNDS

1967 ass d'Vereenegung „Comité National de Défense Sociale“ an d'Liewe geruff ginn, fir Mënschen, déi an eiser Gesellschaft net hir Plaz fonnt hunn, sief dëst Eenpersounen oder awer och Familljen, kënnen ze hëllefen. Dëst haaptsächlech am Beräich Aarbecht oder Wunnen, déi zwee Hauptgrënn, déi zu Aarmut an eiser Gesellschaft féieren.

D'Wichtigkeet vun hirem Engagement ass den 23. Mäerz 2010 belount ginn, wéi se de Statut vum öffentlechen Notzen zouerkannt kritt huet. Och besti Konventiounen mat de Ministère vu Wunne- a Buergerbau, Aarbecht, Gesondheet an Tourismus.



Den 19. Mee gouf am Mierscher Kulturhaus de 50. Gebuertsdag vum CNDS, mat enger akademescher Sëtzung, gefeiert. Zu dëser Feierlechkeet konnten de President vum Verwaltungsrot, de Christian Billo, an den Direkter Gilles Rod vill Perséinlechkeete begrëssen. Et waren dëst de Groussherzog Henri an d'Groussherzogin Maria Teresa, de Chamberspresident Mars Di Bartolomeo, d'Gesondheetministesch Lydia Mutsch, d'Familljeministesch Corinne Cahen, nieft Deputéierten a Buergermeeschteren a Schäfteen aus dem Kanton Miersch.

Catherine Pick-Kaufmann feierte ihre 100 Jahre im Home Saint-Joseph

Seit dem 10. Februar dieses Jahres verbringt Catherine Pick-Kaufmann aus Moesdorf ihren Lebensabend im „Home Saint-Joseph“ in Mersch. Familienministerin Corinne Cahen war es eine große Ehre, dem 100-jährigen Geburtstagskind die allerbesten Glückwünsche seitens der Regierung und des großherzoglichen Paares zu überbringen. Nebst einem Geschenk wurde die Jubilarin mit dem „Croix de Mérite“ ausgezeichnet.



Toiletten am Park

Wien de Päischtweekend am Mierscher Park war, huet festgestallt, datt eng grouss Zuel vu Leit d'Attraktivitéit vum Park bei guddem Wieder ze schätze wëssen. Vandalismus huet dës Attraktivitéit elo gestéiert, D'Toilettë bei der Buvette sinn e puer jonke Pyromanen an d'Hänn gefall.



De Schäfferot huet sech beméit, nei Toiletten op dëser Plaz z'installéieren, mä et ass keen Hiersteller, deen a kuerzer Zäit ka liwweren. Fazit: Déi vill Gäscht vum Mierscher Park mussen sech gedéllegen a fir eng Zäit mat nëmmen enger Toilette eens ginn.

Den Aussichtsturm am Park

Et wäert ville Gäscht vum Mierscher Park sécherlech opgefall sinn, dass den Aussichtsturm am Park fort ass. D'Inspection du Travail et des Mines (ITM) huet no enger Kontroll festgestallt, den Tuerm géif net méi de lëtzebuergesche Sécherheetsstandarden entsprechen an huet sech duerfir un de Schäfferot adresséiert, fir datt deen déi néideg Moossnamen an d'Wee leet, fir datt den Tuerm erëm sécher sollt sinn. De Schäfferot huet verschidden Devisen ugefrot a festgestallt, datt eng Reparatur bal esou déier gëtt, wéi den Tuerm viru Jore kascht huet. D'Decisioun war kloer, den Tuerm ass ofgebaut ginn an an noer Zukunft entsteet wuel op dëser Plaz am Park eng nei Attraktioun.



Brennholzversteigerung

Am vergangenen 6. Mai fand in den Wäldern der Gemeinde Mersch die alljährliche Brennholzversteigerung statt. Trotz wechselhaften Wetters fanden sich zahlreiche Interessenten am Ort genannt «Reckenerwald» (rue Weschheck) in Reckingen ein. Revierförster Guy Gilson und seine Mitarbeiter stellten 150 Ster Buchenbrennholz, 20 Ster Eichenbrennholz und 10 Lose Buchenlangholz zusammen. Die Versteigerung zog sich, wegen der großen Holzmasse, über den ganzen Tag hin.

Anfangs übernahm Gemeindevorsteher François Elcherodt das Ausrufen der Lose und wurde dann von Jérôme Allard, Mitarbeiter des technischen Gemeindedienstes, abgelöst. Ihnen zur Seite standen Pia Bartimes und Daniel Marques.

Der Durchschnittspreis für das Buchenbrennholz belief sich auf 113,31 €/Korde, für das Eichenbrennholz auf 105,00 €/Korde und für das Buchenlangholz auf 124,5 €/Los, das Ganze zuzüglich der Mehrwertsteuer.



Dieses Jahr war die Brennholzversteigerung wieder verbunden mit einer „Lietsch wéi an aler Zäit“, das heißt mit Essen und Trank, sowie mit Vorführungen und einer Ausstellung über Wald- und Forstwirtschaft. Für die Unterhaltung der Gäste sorgte ein Spielmann mit seiner Drehorgel.



E Besuch um Kass-Haff

D'Gemeng Miersch, d'Ëmweltkommissioun vu Miersch an de SICONA haten de 14. Mee 2017 op e Besuch ënnert dem Motto „Landwirtschaft a Landschaft“ invitéiert: e Besuch um Kass-Haff. Den Tom Kass huet en Abléck an de Betrib mat Explikatioune zum Biolandbau am Allgemengen an zur biologescher Déierenhaltung ginn. Duerno war e Spadséiergank iwwert Stécker a Weede vum Betrib mat Erklärungen am Zesummenhang vu Landwirtschaft a Landschaft. Dëse Projet gëtt vum Nohaltegkeetsministère ënnerstëtzt.



Inauguration de l'annexe du „Jugendhaus Miersch“

Tout d'abord un grand merci à tous les jeunes, les responsables de la commune de Mersch et l'équipe des services bâtiments, ainsi qu'à tous ceux qui nous ont supportés lors de l'inauguration le 5 mai. La fête a été un grand succès et des activités ont eu lieu dans la Maison des Jeunes jusqu'à 10h00 du matin le lendemain.

L'été est arrivé et avec lui viennent les jours de soleil. Il est donc grand temps pour les activités en plein air. La maison organisera des « workshop » où les jeunes apprennent à faire des cerfs-volants, de préférence avec des matériaux recyclés, dans le concept de la durabilité. Ensuite évidemment ils pourront voler avec leurs créations. Cette activité est disponible tout au long des mois d'été, sur demande et à condition d'avoir assez de participants.

D'autres activités prévues entre juillet et août sont une sortie en kayak ainsi qu'une visite dans un parc accrobranche (Hochseilgarten). La date provisoire pour le kayak est le mardi 18 juillet et pour le parc c'est le mardi 25 juillet 2017. Tout changement sera annoncé via notre Facebook: Jugend Miersch.



Pour tout autre renseignement
n'hésitez pas à visiter
notre site Internet www.jhmersch.lu
ou de nous contacter au 26 32 01 06
ou par courriel : jhmersch@pt.lu.



Juegdbléiserconcours

D'„Championnat du Benelux 2017 des Trompes de Chasse“ ass den 20. Mee am Mierscher Park vun den „Trompes de Chasse St-Hubert Luxembourg“ organiséiert ginn.

Iwwer 150 Bléiser aus Lëtzebuerg, der Belsch, Holland, Frankräich an Däitschland hu sech dësem Concours gestallt. Punkt 9.00 Auer ass et lass gaang mat de Solisten, an am Nomëtteg stoungen d'Gruppen um Programm. Dernieft hu verschidde Kënschtler a Fabrikante vu Blossinstrumenter hir neiste Modeller presentéiert. Och si verschidden Aktivitéite fir d'Kanner ugebueden ginn a selbstverständlech war fir Honger an Dusch gesuergt.



Géint der Owend, bei herrlichem Wieder, war d'Präiswuerreechung un d'Gewënner am Park.

Ervirhiewe soll een de Virowend, wou den Organisateur mat sengem President, dem Guy Wagner, en aussergewöhnleche Concert an der Dekanatskerch vu Miersch opgefouert huet. Hei huet den „Ensemble Rallye Meerdael“, zesumme mat den „Trompes de Chasse St-Hubert de Luxembourg“ a begleet vum Emmanmuel Clacens op der Uergel, en interesséiert Publikum iwwerzeegt.



D'Florianfeier



D'Feier zum hellege Florian, Schutzpatréiner vun de Pompjeeën, huet dëst Joer zu Schëndels de 5. Mee stattfonnt, dëst well déi Schëndelser Pompjeeë säit 100 Joer an d'Entente vun de Pompjeeë säit 50 Joer bestinn.

Niewent 60 Pompjeeën hu sech Verrieder vum Gemengerot an der Police Grand-Ducale am Schoulgebai vu Schëndels zu enger Versammlung getraff. Duerno ass et am Cortège an d'Kierch gaang, wou den Deche Felix Steichen, ëmginn vun der Chorale Ste-Cécile vu Rolleng, eng Mass zu Éiere vun de verstuerwene Pompjeeën zelebréiert huet. No der Sonnerie aux Morts, gespilt vun 2 Soliste vun der Mierscher Musek, gouf um Schluss vun der Mass e Wopen, deen a villen Aarbechtsstonnen a mat vill kënschtlerschem Gefill, aus verschiddene Metalle vum Roby Wildgen hiergestallt ginn ass, enthüllt.

Am Mierscher Zenter huet d'Gemeng Miersch op den Eierewäin invitéiert. Bei dëser Geleeënheet huet de Buergermeeschter Michel Malherbe säi Merci un d'Pompjeeë fir hir wäertvoll Aarbecht gericht. Uschléissend ass den austriedende Kommandant vun de Schëndelser Pompjeeën, deen och laang Jore Sekretär vun der Entente war, de Marcel Scheuer, fir säi laangjäregen Asaz geéiert ginn.



Paul Sand

Den 28. Mee ass eng Grupp Amerikaner op Schëndels komm, fir d'Heemecht vun hirem Virfahren, dem Paul Sand, kennenzelieren. 10 Leit vun dësem Grupp hunn haut nach den Numm Sand.

De Paul Sand, dem Franz Sand an Ana-Margareta Kranz hire Bouf, ass op d'Welt komm de 6. Abrëll 1830 zu Schëndels, an 18 Joer méi spët an Amerika ausgewandert. 1858 ass hien do mam Katharina Didier bestuet ginn. Si hunn ab 1860 zu St. Joseph am Stat Minnesota gewunnt. Hien ass den 19. August 1900 a senger neier Heemecht gestuerwen.

De Papp Franz Sand ass 1833 an der Mamer erdrunk. Su sengem Gedenken steet haut op dëser Plaz, zu Schëndels bei der Bréck, e Weekräiz, bei deem sech d'Grupp getraff huet.



Offiziell Erëffnung vun der 4. Editioun vun „72 Stonne Benevolat“

Den 19. Mee 2017 war d'Familljeministesch Corinne Cahen am Lëtzebuerger Kanerduerf zu Miersch fir d'offiziell Erëffnung vun der 4. Editioun vun „72 Stonne Benevolat“. Bei dëser Initiative geet et drëm, intresséiert Mënschen fir verschidde Méiglechkeete vu Benevolat ze sensibiliséieren.



„Toptreffen“ von 5 x Be(h)ringe(n) International

**Wëllkomm
an der Gemeng Miersch**



Partnergemengen



Beringen Belgien



Beringen Schweiz



Bisingen (Behringen)
Deutschland



Hørselbach-Hainich
(Behringen) Deutschland



Peel en Maas (Beringe)
Niederlande



Ilmtal (Behringen)
Deutschland



**7 Uertschaften, 5 Länner,
1 Partnerschaft**





Am Wochenende des 5. bis 7. Mai 2017 fand das diesjährige „Toptreffen“ von 5 x Be(h)ringe(n) International in Beringen (Mersch) statt. Sieben Gemeinden, die durch den Namen Beringen verbunden sind, nämlich Beringen (B), Beringen (CH), Bisingen (D), Hørselberg-Hainich (D), Ilmtal (D), Peel en Maas (NL) und Mersch (L), hatten sich im Mai 2014 verpflichtet zusammenzuarbeiten. Zielsetzung sind die Aufrechterhaltung ständiger Beziehungen und die Entwicklung neuer Kontakte, der Austausch von Informationen über die Entwicklung der Gemeinden sowie die Förderung eines regelmäßigen Erfahrungsaustauschs im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung und Vernetzung der Bürger und Unternehmen. Das Highlight des Wochenendes war zweifellos die Vorstellung der gemeinsam erstellten Tourismusbroschüre, die in der Gemeinde Mersch an alle Haushalte verteilt wurde. Es hätte keinen besseren Zeitpunkt für dieses Projekt geben können, denn die Vereinten Nationen erklärten das Jahr 2017 zum Internationalen Jahr des Nachhaltigen Tourismus für Entwicklung („International Year of Sustainable Tourism for Development“). Jede der sieben Ortschaften beschreibt liebevoll deren Region, um sie für neue Leute attraktiv und schmackhaft zu machen. Tolle Reiseziele müssen nicht unbedingt teuer und fern sein. Beim Besuch einer jeden Ortschaft kann ein Stempel auf der Rückseite der Broschüre verlangt werden. Wenn jede Ortschaft besucht wurde (Stempel müssen vollzählig sein), wird dem Reiselustigen eine regionale Spezialität überreicht. Außerdem wurden die neuen Ortseingangstafeln für die Gemeinde Mersch vorgestellt, welche stolz die Partnerschaft zwischen den 7 Be(h)ringe(n) präsentieren.



20 Joer Nordlicht TV

Et si schonn en etlech Joren, wou d'Bierger vun eiser Gemeng sonndesmëttes oder mëttwochsowes Reportagen iwwer eis Gemeng kënne kucken, dëst um Nordlicht TV.

Nordlicht TV, mam Irène Pissinger-Engelmann, sengem Mann, dem Johnny, an hirem Jong, dem Sammy, besteet elo säit 20 Joer.



Aus dësem Ulass hate si op Dikrech an déi Al Seeërei invitéiert, dëst mat héije Gäscht, wéi d'Ministère Carole Dieschbourg, Romain Schneider a Fernand Etgen, mat Deputéierten a ville Verrieder vun de Gemengen.

Vun de Mierscher politesche Verantwortlechen ass de Wonsch ausgesprach ginn, datt Nordlicht TV an deem Sënn soll virufueren, fir esou weiderhin e Méiwäert fir hir Gemengebierger ze schafen.



Tour an eis Muselgéigend



D'Kulturkommissioun hat sonndes, de 14. Mee en Tour an eis Muselgéigend organiséiert. Zesumme mat eise Lëntgener Kollegen hu mer moies zu Schengen de Musée besicht.

Ueschléissend hu mer e Rondgang vun enger Stonn gemaach, deen eis duerch d'Wéngerte gefouert huet.

Zu Mëtteg hu mir am „Le Bistrot Gourmand“ giess, wou et eis ganz gutt geschmaacht huet.

Am Nomëtteg stongen d'Baggerweieren am Naturschutzgebitt souwéi de Bio Diversum op eise Programm. Hei hunn eis Guidë ganz intressant Erklärungen ginn.

All d'Leit konnten e schéinen Dag op eiser Musel verbréngen.





Vill Leit hu schonn emol eppes vu Folklor héieren oder gesinn, meeschtens war dat awer portugisesche Folklor, mee sollt ech lech mol eppes soen, et gëtt och lëtzebuergesche Folklor, vläicht hu souguer e puer vun lech schonn eppes vun eisem Folklor matkritt. Do ginn et 3 Gruppen, dat wieren „Vallée des Sept Châteaux“ vu Miersch, „Uucht-la-Veillée“ aus der Stad an „La Ronde“ vu Beetebuerg.

Mee wat ass eigentlech Folklor?

Ech erzielen lech elo mol bëssi dovun. Haut sinn di 3 Gruppen zesummen, mee allen 3 hunn se hiren Ursprung an hir Geschicht. An den 80er-90er-Joren war Folklor richteg beléift hei zu Lëtzebuerg, all Grupp hat genuch Memberen, fir eleng gutt ze liewen an z'iwwerliewen, genuch Memberen, di sech dofir intresséiert hunn, Traditiounen z'erhalen a matzedanzen. Mais wéi dat a bal all Club esou ass, huet och hei, no an no, deen Hype ofgehall. Schon Enn de 90er-Joren huet een an de Veräiner gemierkt, datt ëmmer manner Memberen do sinn, an esou koum et dunn Ufank 2011, datt di 3 Gruppen sech zesummedoe hunn. Si hunn ugefaangen, zesummen ze prouwen, d'Dänz goufen ugepasst an d'Optrëtter si vun do un zesumme gemaach ginn. Virun 3 Joer gouf et souguer e Folklor-Musical, zesumme mat engem portugisesche Grupp: eng Liebesgeschichte tëscht 2 Natiounen, an Zesummenaarbecht mam Rob Köller (Choreo) a Steve Boehm (Musek), e faarweprächtige Spektakel, deen nawell gutt ukomm ass.



Ech perséinlech danzen elo scho laang, ech hunn 1997 am Alter vu 6 Joer ugefaangen duerch mäi Papp, deen dat Joer vu „Vallée des Sept Châteaux“ gefrot gouf, fir si op enger Weltfolkloriade an Ägypten musikalesch z'ënnerstëtzen, a vun do un och mat dobäi war, sou ewéi meng Schwëster an ech. Mäi Papp war esou begeeschtert vum Folklor an hien huet gemengt, datt eis dat och kéint Spaass maachen, an hien hat Recht. Mir waren allen 3 mat vill Freed a Begeescherung dobäi, mir hunn awer opgehalen, wou di 3 Gruppen sech zesummedoe hunn, fir wat weess ech emol net méi, ech hat dunn eng Paus vun e puer Joer gemaach, bis ech virun 3 Joer eng Foto gesinn hunn vun eiser Danzléierin vun deemools an der Truecht no engem Optrëtt, an doropshin hunn ech si kontaktéiert a sinn erëm dobäi, mat genau esou vill Begeescherung wéi schonn als Kand.

Weider Informatiounen fannt Der och um Internetsite www.letzfolk.lu

Antoinette Hoschet



De Forstmusée am Schloss zu Schëndels



Musée forestier Asbl

De Forstmusée, deen de Clément Roth, fréiere Fierschter vu Miersch, am Mariendall opgebaut hat, fënnt eng nei Heemecht am Schloss zu Schëndels. D'„MUSÉE FORESTIER a.s.b.l.“ huet sech zur Aufgab gemaach, d'Kollektioun ze versuerger, ze restauréieren an ze konservéieren. An Zesummenaarbecht mat der Administration de la Nature et des Forêts ass eng Ausstellung a Virbereedung a kënnt nom Ofschloss vun de Restauratiounsarbeiten am Tuerm zu Schëndels ënner Daach.



Well et eng lieweg Ausstellung soll ginn, gëtt d'Sammlung vum Musée bestänneg erweidert, fir eng breet Palette vun Themen iwwer d'Kulturgeschichte vum Bësch a periodesch erneierten Ausstellungsberäicher ze weisen. Och en Archiv fir Bicher an Dokumentatioun, al a manner al, ass do a gëtt lafend ausgebaut.



Well dat Wierk soll mat de Mënschen vun no a wäit zesummen opgebaut ginn, ass all Bäitrag zur Beräicherung vun der Sammlung wëllkomm:

Handwierksgeschir aus dem Bësch a fir d'Holzverarbeitungs-
Bicher, Dokumenter, Biller a Fotoen iwwer all Themen, déi iergendwéi mat där Welt ze dinn hunn, Motorseeën, och net esou aler, Instrumenter, Ausstattung vum Fieschter, alles, wat mat Juegd ze dinn huet, Fëscherei, Kuriositéiten ... an eng Abberzuel vun Objeten, di sech op dem Mënsch seng Siicht op de Bësch bezéien.

Ganz Einfaches a méi Spezielles, alles huet seng Plaz an der Sammlung, gëtt an d'Rei bruecht, erhal, a kënnt der Allgemengheet zegutt.

Op dëser Plaz en häerzleche Merci un all di Leit, di schonn an de vergaangene Joren de Projet an deem Sënn ënnerstëtzt hunn!

De Forstmusée gesäit sech als e Bäitrag, fir eis schéi Géigend, mat allen Acteuren zesummen, kulturell nach méi interessant ze maachen.

Kontakt:

pia.roth@anf.etat.lu 691 120 863

jmmuller@pt.lu 691 841 151



im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim



Nature for People

SICONA
Naturschutzsyndikat

Aktivitéitssprogramm 2017

1. Juli 17 / 1 juillet 17

Weieren a Libellen un der Olmerbaach zu Käerch

Rendez-vous: 14:00 Auer, 500 m nom Ausgang vu Gëtzen (Rue de Windhof) um klenge Parking lénks vis-à-vis vum Bësch.

Mares et libellules de l'«Olmerbaach» à Koerich

Rendez-vous: 14h00, 500 m après la sortie de Goetzingen (Rue de Windhof) au petit parking à gauche vis-à-vis de la forêt.

9. Juli 17 / 9 juillet 17

Kraiderwanderung zu Groussbus

Rendez-vous: 14:30 Auer, Parking bei der Kierch zu Groussbus.

Excursion aux herbes sauvages à Grosbous

Rendez-vous: 14h30, parking près de l'Eglise à Grosbous.

16. Juli 17 / 16 juillet 17

Sandmoërwisen a Päiperleken am Gaaschgrond zu Stroossen

Rendez-vous: 10:00 Auer, beim leschten Haus vun der Rue des carrières zu Stroossen.

Pelouses maigres sur sable et papillons au «Gaaschgrond» à Strassen

Rendez-vous: 10h00, près de la dernière maison de la Rue des carrières à Strassen.

30. September 17 / 30 septembre 17

Vullenzuch: e Wonner vun der Natur zu Sëll

Rendez-vous: 09:00 Auer, bei der Kierch zu Sëll.

La migration des oiseaux: un phénomène naturel remarquable à Saeul

Rendez-vous: 09h00, près de l'église à Saeul.

1. Oktober 17 / 1 octobre 17

Champignonsexkursioun zu Schieren

Rendez-vous: 14:00 Auer, bei der Kierch zu Schieren. Umeldung erfuerderlech.

Excursion aux champignons à Schieren

Rendez-vous: 14h00, près de l'église à Schieren. Veuillez-vous inscrire.

D'Bedelegung un den Aktivitéiten ass gratis, mat Ausnam vun de Workshopen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer 26 30 36 25 oder per E-mail admin-istration@sicona.lu. Ënner dëser Nummer kritt Dir och weider Informatiounen zu den Aktivitéiten.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.



SICONA

Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen L-8393 Olm

Tel: 26 30 36 25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu



People for Nature

10^e Randonnée du Centre 17 septembre 2017

organisée par 13 communes

Bissen



Boevange



Colmar-Berg



Fischbach



Heffingen



Départ / Arrivée
à MERSCH (Parc)

Le signal de départ pour la
randonnée en groupe sera donné à 9h00



Walferdange



Tuntange



Steinsel



Nommern



Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Amicale

Open-Air- Kino

**28. & 29.
Juli**

21:30 Auer

**Méchelsplaz
Miersch**

Fräien Entrée



Piraten der Karibik 5

**28. Juli 2017 21:30 Auer
Méchelsplaz - Miersch**



Ich – Einfach unverbesserlich 3

**29. Juli 2017 21:30 Auer
Méchelsplaz - Miersch**

Weider Informatiounen iwwert den Open-Air-Kino fannt Dir ab Juli op www.mersch.lu



Akafen um regionale Maart

**1. Juli, 5. August
an 2. September 2017**

**5, rue Wenzel zu Biereng
vun 9.00–13.00 Auer**

Fir Animatioun an eng kleng Restauratioun ass
um Maart gesuergt.

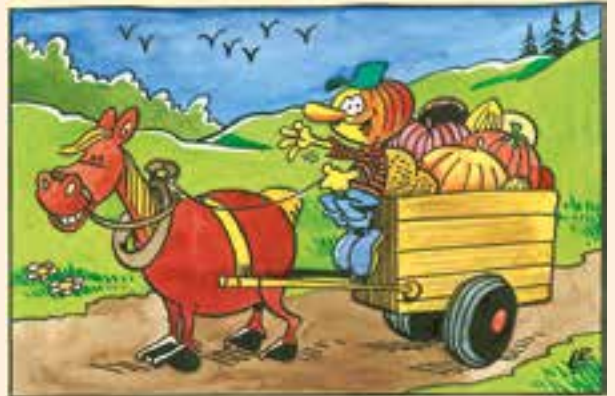
Org.: Gaart an Heem vu Biereng



Kürbis-Weekend zu Biereng/Miersch

bei an an der Hal Irbicht

30. September 2017 • 17.00–23.00



Nuetsmaart an Animatiounen

mat der Guggemusik (CH) an „Les Gavroches“

1. Oktober 2017 • 10.00–18.00

Handwerksmaart an Animatiounen

Weider Informatiounen op

www.kuerbis.lu



Der Mouvement Ecologique und seine Regionale „Miersch an Ëmgéigend“,
in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Mamer, Kopstal und Mersch und der
„Lëtzeburger Vëlos-Initiativ“, laden herzlich ein zur 22. Ausgabe von



“Alles op de Vëlo”

**Sonndes, de 16. Juli 2017 vun 10 - 18 Auer
op der Streck tëschent Mamer a Miersch**

Freuen Sie sich auf den beliebten Fahrradtag für die
ganze Familie: Von morgens bis abends haben Radfahrer
und Fußgänger freie Bahn im schönen Mamertal, ohne
Autoverkehr! Verpflegungsstände, Rahmenprogramm,
Stempelrallye und gratis Pendelbusse mit Fahrradanhängern, wenn die Beine müde werden. **Radeln Sie mit!**

La journée populaire du vélo pour toute la famille: route
libre du matin au soir pour cyclistes et piétons dans la belle
vallée de Mamer, sans trafic automobile! Des stands de
ravitaillement, programme cadre, rallye et une navette
gratuite avec remorque vélo si les jambes se fatiguent.
Appuyez sur les pédales !



Infos: www.meco.lu

Danke an unsere Sponsoren!
Merci à nos sponsors!





Aktioun Päiperlek

De SICONA, d'SNL, d'ABIOL an den natur musée invitéieren Iech härezech op hier zwee Päiperleks-Bestimmungscoursen:

**Fir Ufänger:
Päiperleke kenneléieren a bestëmmen**

Samschdeg, den 8. Juli vun 10 bis 16 Auer

**Fir Fortgeschrittener:
Päiperleks-Kenntnisser verdéiwen**

Samschdeg, den 29. Juli vun 10 bis 16 Auer

Umelle kann ee sech bis de **26. Juni** beim SICONA ënnert der Telefonsnummer 26 30 36 27 oder ënnert der E-mail-Adress manon.braun@sicona.lu. De Cours gëtt op Lëtzebuergesch gehal.

D'Coursen gi vum INAP unerkannt.



Groupe de recherche
entomologique de la
SNL



Konscht handwierk

Recken/Miersch

Eenelter Maart

Sonndeg,
10. September
vun 10.00-18.30 Auer

**Jubiläum:
10 Joer Eenelter Maart**

mat neien interessanten Aussteller
an Animatiounen op der Plaz!

Weider Informatiounen: www.dt-recken.com

Organisatioun: Dëschtentnis Recken

Haderlumpen-Party

30 Joer „Zillertaler Haderlumpen“

Freides, den 20. Oktober 2017
an der Hal Irbicht zu Biereng bei Miersch

Entrée: 19.00 Auer – Concert: 20.30 Auer
Ticket Virverkauf: 20.- Euro – Owskeess: 25.- Euro

Reservatioun Ticket a Sätzplaz: 6613356 04 / 889104

Org.: Duerfsieschter vu Miesdref, Pëtten an Essen



Entente Schëndels

08.-09. Juli 2017

34. SCHLASSFEST SCHËNDELS



08. Juli
18:00 Mass am Schlasshaaff
Duerno Vernissage vun der Expo
20:00 Concert vun der Mierscher Musik asbl
21:30 Geeschterbal mat den „Los Gasolina“
24:00 **Schlassgeescht mat senge Gesellen a senger Iwwerraschung**
Fräi Nuecht

09. Juli
11:30 Apéritif
12:00 **Menu:** Zigeinerbrot mat Gromperen an Zalot (16 €)
12:30 Concert-Apéritif vun de Museksfrënn 97
15:30 Concert vun der Waldbëlleger Musek
17:30 Concert vun der Fanfare Ketspelt-Meiselt
18:30 **Menu:** Fierkel um Spiiss (16 €)
Duerno Musek an Danz mat den „Los Gasolina“

De ganzen Dag iwwer:
Grill, Nuddelszalot a Kaffisstuff
Expo – Sprangschlass a Spiller fir déi Kleng

Dat Ganz mat der Hëllef vun der „Stëmm vun der Strooss“ Schëndels

INVITATION

ATELIERS OUVERTS
2017

Marcel Wagner | 11, rue Bildchen
L-7518 Rollingen-Mersch | Tél.: 32 82 96



EXPOSANTS

WAGNER Marcel
Sculptures

BICHEL Jean, Staater Schmatzen
Sculptures en fer


GODDET Christian
Travaux en bois

HERMES Marc
Sculptures en bois

HUBERTY Bernard
Peinture

LE WEEK-END DU 16, 17 ET 18 JUIN 2017
Le vendredi à partir de 19h00. Le samedi et dimanche de 15h00 à 19h00.

20. DRAACHEFEST



Mierscher Musek

den 16. Juli 2017
op der Méchelsplaz zu Miersch
www.mierscher-musek.com

SECOND - HAND

pour enfants et adultes

à BERINGEN au HALL IRBICHT
rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

JEUDI le 12 octobre 2017 de 14.00-21.00 hrs
VENDREDI le 13 octobre 2017 de 14.00-19.00 hrs
SAMEDI le 14 octobre 2017 de 10.00-16.00 hrs
org. Jeunes Mamans Mersch



La collecte de vêtements se fera
le 02.10 et le 03.10 de 13.45-16.00 hrs
à la maison des oeuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.
La recette sera versée au profit de plusieurs
organisations de bienfaisances.
plus d'infos sur: snos@pt.lu

www.mersch.lu



cine
ERMESINDE

grousse Kino zu Miersch

Lycée Ermesinde
45, rue de la Gare
L-7590 Mersch
Parking virun der Dier



Weider Informatiounen,
de wöchentliche Film-Programm
an d'Newsletter fannt Dir op
www.caramba.lu



**Sommerwanderung
Marche d'été**

Sonntag, 25. Juni 2017 / Dimanche, 25 juin 2017

Amicale 5 x Beringen International



in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)
www.5xberingen.lu

6 / 11 / 21 KM

Start / Départ: Hal Irbicht, Beringen

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.
Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 38 / 2017




GESOND LU

FIR ÄR GESONDHEET

NO BEI IECH

Blutanalysen · Sprëtzen an Baxter · Verbänn · Soins à domicile
Prises de sang · Injections et perfusions · Pansements

info@gesond.lu · www.gesond.lu



**ZU MIERSCH AM PARK
4., 5. & 6. AUGUST**



**KARAWANN
TOUR 2017**
SERGE TONNAR & LEGOTRIP

TIX: www.maskenada.lu
(+352) 2748 9382







Mierscher Lieshaus
D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube
kontakt@mierscher-lieshaus.lu
<https://www.facebook.com/Lieshaus/>

ÖFFNUNGSZEITEN:
Di./Do.: 14-18 Uhr
Mi.: 16-20 Uhr
Fr.: 10-14 Uhr
Sa.: 10-12 Uhr
So., Mo.: geschlossen

Programm Juni – Oktober 2017

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Dienstag	13.06.	17-18 Uhr	Lieshaus	Smart Generation BERATUNG	Sie haben Fragen zum Umgang mit Smartphone, Tablets ...? Jugendliche vom Jugendhaus Mersch machen Sie fit. Melden Sie Ihre Fragen im Lieshaus an! 32 50 23 550
Samstag	17.06.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS ab 4 Jahren	Martin KLEIN erzählt PIXI-BUCH-Geschichten Freier Eintritt
Mittwoch	21.06.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: Persische Klänge & Dichtkunst. Moderation: Marcel BAMBERG / Freier Eintritt
Samstag	01.07.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS ab 4 Jahren	Geschichtenerzähler Klaus ADAM nimmt uns mit in die magische Welt der Fantasie Freier Eintritt
Dienstag	04.07.	17-18 Uhr	Lieshaus	Smart Generation BERATUNG	Sie haben Fragen zum Umgang mit Smartphone, Tablets ...? Jugendliche vom Jugendhaus Mersch machen Sie fit. Melden Sie Ihre Fragen im Lieshaus an! 32 50 23-550
Mittwoch	05.07.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: Toni MORRISON, Gott, hilf dem Kind. Moderation: Wally DIFFERDING Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 32 50 23-550
Mittwoch	02.08.	10-14 Uhr	Lieshaus	SCHREIB-& BASTELWERKSTATT für Schüler ab 9 Jahren	„Erzähl mir eine aufregende Geschichte“ Kursleitung: Wally DIFFERDING & Patty DUPONG → 25 €. Picknick inbegriffen, je nach Wetterlage im Park Mersch Anmeldung im Lieshaus bis 26.07.17 / 32 50 23 550
Samstag	23.09.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KIDS ab 4 Jahren	Elisabeth Anna KLEINL stellt vor: Südamerikanisch kochen! Alles über Tomaten, Chili, Mais & Co Freier Eintritt
Mittwoch	27.09.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: Julian BARNES, Der Lärm der Zeit Moderation: Wally DIFFERDING Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 32 50 23 -550
Mittwoch	11.10.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: Dmitri Dmitrijewitsch Schostakowitsch. Moderation: Marcel BAMBERG / Freier Eintritt

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13, www.mierscher-lieshaus.lu

**Dönschdeg,
13. Juni 2017**

17-18 Uhr

Info +
Anmeldung:
26 32 21 13
(Lieshaus)

kostenlos



Sie haben Fragen ???
zum Umgang mit digitalen Geräten, z.B. Smartphone, Tablet, Laptop?
Smarte Berater vom Jugendhaus Mersch machen Sie fit!
Melden Sie sich im Lieshaus und teilen Sie uns Ihre Fragen vorab mit!



www.lhmersch.lu

BERATUNG
Tipps für den Umgang mit digitalen Geräten

„Marisha, d'Meedchen aus dem Faass“



Eng Geschicht vun der
Malka Rosentdal
Erzielt vum Gabriele Hannemann
Matt Illustratiounen vum
Unbal Leiner
Edition: Friedrich-Schmit
Besonnesch geëeent
fir d'Schoulen

**De Präis vum Buch
op lëtzebuergesch ass 19€**

Erhältlech an all Librairie am Land,
an beim Friederich-Schmit Jeanny
13, Rond Point Hurkes • L-7591 Beringen

Dëst Buch erzielt di wouer Geschicht vun dem klengen Marisha, dat ouni Papp a Mamm ganz daper huet misse sinn, wei kann een dat packen, a wien huet hir dobäi gehollet?

Saison 16 / 17

Kultur am Carré

Summerakademie 2017

Aus näischt eppes man ...oder wéi wäscht een en Elefant?

zu Miersch an zu Pëtten vum 15. - 21.07.17

2017 ass d'Joer vun den Erausforderungen: an dëser Editioun vun der Summerakademie entsteet aus näischt eppes ganz Grousses. Jonker tëschent 9 a 15 Joer, déi loscht hu sech op déi Erausforderung anzeloosse, kënnen a 4 verschiddenen Atelier'en hir Talenter ënner Beweis stellen.

Jiddereen dee matmécht, sicht sech säin Atelier fir déi ganz Woch eraus. D'Ateliere ginn nieft den Artiste vun der Equipe vum Mierscher Kulturhaus encadréiert.



Samschdeg 15. Juli vum 10:30 bis 16:00 Auer
Treffpunkt am Kulturhaus fir en Rallye Surprise

Meindeg 17. bis Donneschdeg 20. Juli
All d'Ateliere ginn vum 14:00 bis 17:00 Auer zu Pëtten ofgehal. RDV all Dag ëm 13:45 beim Kulturhaus zu Miersch. Dono fuere mir zesumme mam Bus op Pëtten.

Freideg den 21.07. treffe mir eis eréischt um **16:00** fir eist grousst **Ofschlossfest** ab **19:00** virzebereeden.

FREIDEG 21. JULI AB 19:00 AUER
GROUSST OFSCHLOSSFEST

En Owend voller Iwerraschungen an engem impressionanten Bühngebild. Fir lessen & Gedrénks ass och gesuergt.

Saison 16 / 17

Kultur am Carré

Summerakademie 2017

Atelier'en fir Jonker vun 9-15 Joer

PANTOMIME

Marco an Dorien Quintino

Ouni Wuert ze schwätzen, eppes erzielen an duerzestellen, ass méiglech. All Dag gebrauch mer déi Form eis matzedeele. PANTOMIME, eng vu villen Bühnformen tëschent Clown, Gummimensch a Breakdanz. D'Konscht vun der Kierperhaltung, sech krëmmen vu laachen, richt wéi eng Bounestaang ugewuertzelt stoe bleiwen, erstaunt iwwert esou en decke Cadeau, mat groussen Aen an déi nächst Woch kucken. Fir engem Publikum eng ganz Geschicht ze erzielen, muss geübt ginn.

GRAFFITI RECYCLING

Daniel Lloyd

Aus näischt eppes maachen oder aus dem eppes maachen wou déi meescht Léit näischt méi dra gesinn. Fantasie ukuerbelen, d'Iddien zesumme leeën e puer Skizzen zeechnen an dann entsteet mat Faarf a Këschten a Brieder a Béchsen a Stoff an Neel an deenen richtegen Techniken dat impressionantst Bühngebild, e fantastescht Konschtwierk. All Spektakel brauch seng Bühn, an déi baue mir.

MUSEKSINSTRUMENTER

Coopérations Art

Mir heieren all Dag Musek, an awer huet net jiddereen en Instrument doheim. Eng Erausforderung méi, a ganz einfach: Mir bauen eis eegen Instrumenter mat deenen onméiglechen Saachen. An esou huet all Museker an eisem néien Orchester säin eegent Instrument – bleift nach just ze prouwen fir eis Virstellung.

KOSTÜMER A MASK

Christian Sinner

Aus ale Kleeder ginn déi verréckteste Kostümer gemaach. Eng Konscht fir sech. Fir d'éischt gëtt zerschnidden, dono néi zesummegezat, gespéngelt, gebitzt, gemoolt, gepecht ... A Schwaarz a Wäiss lichten an de schéinste Faarwen néi op. Op der Bühn wéi hannert der Bühn, all Personnage brauch säi Kostüm an ass wichteg an engem Spektakel, op grouss oder kleng Roll. An de Maquillage net vergiessen!

Partner Gemeng Miersch, Duerfsieschter Pëtten, CEPA – Centre pour la promotions des Arts, COOPERATIONS ART, Wiltz **Mat der frëndlecher Ënnerstëtzung** vun Assurances Le Foyer – Agence Braun, Chocolate House a Sales Lentz **Umeldungen a weider Informatiounen** Mierscher Kulturhaus **T** 26 32 43 **1 M** admin@kulturhaus.lu **Alter** 9-15 Joer **Präis** 145€ (10% Reduktioun ab dem 2te Kand) **WEB** www.kulturhaus.lu an op www.summerakademie.lu



Manifestationsskalenner vu Juli bis September 2017

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Juni						
22.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleiderstuf Miersch
22.		Nationalfeierdag: Cortège	19.15	Schlasspesch	Miersch	Gemeng & Veräiner
22.		Nationalfeierdag: Te Deum	19.30	Kierch Miersch	Miersch	Par Miersch
22.		Nationalfeierdag: Volleksfest mat Freedefeier	+– 20.30	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng & Veräiner
24.		2. Manche nationale Modellfigermeeschterschaften	10.00–18.00	Blascheiderhecken	Léntgen	Modellfigerclub Miersch
25.		American Grill	12.00	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
25.		Mierscher Braderie			Miersch	UCA Miersch
25.		Summermarche 6 km / 11 km	07.00–14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
25.		Summermarche 21 km	07.00–12.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
27.	11.05.2018	Ausstellung „Aufbewahrt! – Selbstzeugnisse, Dokumente, Objekte“		Servaishaus	Miersch	CNL
29.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleiderstuf Miersch
30.		Theater, Danz a Gesang „L'école des sexes“	19.30–21.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
Juli						
1.		Regionale Maart	09.00–14.00	Haff Al Schoul	Biereng	Gaart an Heem Biereng
1.		Theater, Danz a Gesang „L'école des sexes“	19.30–21.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
2.		Summerfest	10.00–18.00	Kannerduerf	Miersch	Fond. Lët. Kannerduerf
2.		Mass am Zelt	10.30	Kannerduerf	Miersch	Par Miersch
2.		Summerdag vun der Literatur	11.00–16.00	Servaishaus	Miersch	CNL
2.		Theater, Danz a Gesang „L'école des sexes“	16.00–18.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
3.		Enelterpréssessioun	18.30	Kierch	Recken	Par Miersch
4.		Porte ouverte–Kaartespille mat Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
4.		Iwwerreechung Servais-Präis un d'Nora Wagener	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
6.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleiderstuf Miersch
6.		Literatur-Labo iwwert Reesliteratur	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
7.		Firmung	18.30	Kierch	Miersch	Par Miersch
8.		Päiperleke kenneléieren a bestëmmen	10.00–16.00	Region. Biodiversitéitsz.	Olm	SICONA
8.		Spillschoulsfest	14.00–18.00	Jean-Majerus-Schoul	Miersch	Grondschoul + Elterevertrieder
8.		Mass am Kader vum Schlassfest	17.45	Schlass	Schëndels	Par Miersch
8.		Schlassfest	18.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
8.		Concert am Kader vum Schlassfest	20.00	Schlass	Schëndels	Mierscher Musek
9.		Schlassfest	11.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels
9.		Kiermes			Pëtten / Essen	
9.		Hämmelsmarsch	08.00		Pëtten / Essen	Mierscher Musek
11.		Concert mat der Mierscher Musek	19.30	Camping Krouneberg	Miersch	Syndicat d'Initiative Miersch
13.		Second-Hand-Kleeder-Verkauf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleiderstuf Miersch
16.		Alles op de Velo–Catering	09.00	Schlass	Schëndels	Entente Schëndels

16.	Alles op de Velo	10.00–18.00	Miersch – Mamer	Miersch	Mouvement Ecologique Miersch
16.	Draachefest	10.00–18.00	Méchelsplaz	Miersch	Mierscher Musek
27.	Gebuerstagsfeier	16.30	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
28.	Open-Air-Kino: Piraten der Karibik	21.30	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng
29.	Päiperléks-Kenntnisser verdéiwen	10.00–16.00	Region. Biodiversitéitsz.	Olm	SICONA
29.	Open-Air-Kino: Ich – Einfach unverbesserlich	21.30	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng
August					
4. a 5.	Karawann Tour 2017	18.00–1.00	Park	Miersch	Serge Tonnar & Legotrip
5.	Regionale Maart	09.00–14.00	Haff Al Schoul	Biereng	Gaart an Heem Biereng
6.	Internationale Modellfigermeeting	10.00–18.00	Blascheiderhecken	Léngen	Modellfigerclub Miersch
6.	Summerfest	10.00–18.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lët. Blannevereenegung
6.	Karawann Tour 2017	11.00–18.00	Park	Miersch	Serge Tonnar & Legotrip
10.	Concert mam Ensembl Belarus	16.30	HPPA St Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
15.	Lichterpréssessioun	19.30	Kierch	Miersch	Par Miersch
September					
2.	Regionale Maart	09.00–14.00	Haff Al Schoul	Biereng	Gaart an Heem Biereng
7.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
10.	Eneltermaart	10.00–19.00		Recken	DT Recken/Miersch
10.	Bildchenspréssessioun	15.00	Kierch	Rolleng	Par Miersch
10.	Ofschlossconcert Jugendstage	18.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
12.	Pilgerfahrt op Banneux				Par Miersch
14.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
17.	Randonnée du Centre	9.00	Park	Miersch	13 Gemengen
17.	Rallye régional à vélo	10.30	Park	Miersch	13 Gemengen
19.	Porte ouverte – Kaartespille mat Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amperas Miersch
19.	Informatiounsversammlung – Nei Saison 2017/18	18.30–20.00	Festsall Nic Welter	Miersch	Dance Atmosphere Mersch
21.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
23.	Hämmelsmarsch	08.45 / 13.30		Miersch	Mierscher Musek
24.	Kiermes			Miersch	
24.	Hämmelsmarsch	08.15		Miersch	Mierscher Musek
25.	Ausfluch op d'Blummenausstellung "Fleuramour"	07.30	Schlasspesch	Miersch	Gaart an Heem & Fraen & Mammen
25.	Futball-Kiermesmatch	18.15	Schlasspesch	Miersch	Syndicat d'initiative Miersch
25.	Klang- a Biller-Literatur	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
28.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
30.	2e journée des traducteurs et interprètes	09.00–17.00	Servaishaus	Miersch	CNL
30.	Kürbisweekend	17.00–23.00	Rue Irbicht	Biereng	Kürbisfrënn
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes		20.00–22.00	Sportshal Krounebiereg	Miersch	VOLO Miersch



Juli 2017					August					September				
SA	1				DI	1				FR	1			
SO	2				MI	2				SA	2			
MO	3				DO	3				SO	3			
DI	4				FR	4				MO	4			
MI	5				SA	5				DI	5			
DO	6				SO	6				MI	6			
FR	7				MO	7				DO	7			
SA	8				DI	8				FR	8			
SO	9				MI	9				SA	9			
MO	10				DO	10				SO	10			
DI	11				FR	11				MO	11			
MI	12				SA	12				DI	12			
DO	13				SO	13				MI	13			
FR	14				MO	14				DO	14			
SA	15				DI	15				FR	15			
SO	16				MI	16				SA	16			
MO	17				DO	17				SO	17			
DI	18				FR	18				MO	18			
MI	19				SA	19				DI	19			
DO	20				SO	20				MI	20			
FR	21				MO	21				DO	21			
SA	22				DI	22				FR	22			
SO	23				MI	23				SA	23			
MO	24				DO	24				SO	24			
DI	25				FR	25				MO	25			
MI	26				SA	26				DI	26			
DO	27				SO	27				MI	27			
FR	28				MO	28				DO	28			
SA	29				DI	29				FR	29			
SO	30				MI	30				SA	30			
MO	31				DO	31								

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckskescht
9.00-17.00
Parking Schlaspesch



Sperrmüll
déchets encombrants
0,35 € / kg
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
Changement d'horaire!
www.mersch.lu



Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional
9.00-13.00
5, rue Wenzel



Ciné Ermesinde
16.00 et 19.30
www.caramba.lu
www.mersch.lu



Grünschnittsammlung:

Bauernhof Elsen
Öffnungszeiten:

Dienstags von 18.00–20.00 Uhr
Donnerstags von 18.00–20.00 Uhr
Samstags von 14.00–18.00 Uhr

bis den
→ 15. November 2017 ←

Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark Mersch Mierscherbiert

Tel.: 32 01 92

Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00



Maach-mat!

Kontakter:

Internet: www.mersch.lu

Infokanal:



Facebook:

